

1

பெரியக்காரன் ~~யுட்கு~~ அல்லா

பொன்னார் சங்கர பாருதல்
edhan author V. C. Tankamuttucuvamikal

- 1) புதிப்பாசுறியர்: வெ. செ. சங்கரபுத்த சிவாமிசன்
- 2) நாடாபு இவக்கிய குறையின் தொக்கப்பலகென்றார்
- 3) Details about clans linked to Story:-

கிரண்டபன் வகுப்பு Arjuna's descendent
(Ciruruni Ganges clan) or Cirurunkaikai clan
சீட்டுவ குந்தக குளம் சிவகோத்திரம்
(Sivan) Civa gotram கங்குதலயார்

குந்தக குளக்காரன்
man of the Ganga clan

- 4) Details about land, Village, Kiramam:-

கொங்குமண்டலம் Konku Mantalam
மேல்கரை யுத்தகாரநாடு Mel Karai Punturai natu
(West bank)

காவிரியின் மேற்கரை
West coast of Kaveri River
கிராமத்தின் மேற்கரை வில்வவளம்
Kulanilai Kiramam

Cemmatai Vilvavam (Village)

அண்ணன்மார் சிவாமி கதை

Caktikanal Paranicami

- 1) புதிப்பாசுறியர்: சக்திகரன் பஞ்சாசுரம்
- 2) நாடாபு இவக்கிய குறையின் தொக்கப்பலகென்றார்
Heroes were travelers moving about
நம்மா.
- 3) Details about clans linked to Story
கொங்குமண்டலம் Konku Velir
தூரன் குளம் Taran clan of Venkampur
(கொங்கு தூரன் குளம்)
அண்ணன்மார் சிவாமி கதை சிலக்கம்:-

- 4) Details about land, Village, Kiramam
கிராமம்குளம் கிராமம்குளம் Kumaramankalam of
Tiruchentoku

ம. எ. எ. நகரம் வேங்குமண்டலம்
Erode Taluk Venkampur Town
செங்கரபதுகாக்காடு (forest)

மேரியப்பாடி (திருச்செங்கோடு அருகிலுள்ள) கிராமம்
Moriyappalli (Tiruchengodu Gandhi Ashram) கிராமம்
near or rest home

(திருச்செங்கோடு அண்ணன்மார் சிவாமி கதை)
அண்ணன்மார் சிவாமி கதை வரலாறு
வேங்குமண்டலம் அல்லா அண்ணன்மார் சிவாமி கதை
மேரியப்பாடி கிராமம். வரலாறு வேங்குமண்டலம் அண்ணன்மார்
சிவாமி கதை வரலாறு வேங்குமண்டலம் அண்ணன்மார் சிவாமி கதை
மேரியப்பாடி கிராமம்) The author says that the ancestors of
the Taran clan came through (via) Moriyappalli to ~~the~~
Venkampur in Erode taluk and settled there. On the way, in
Moriyappalli they worshipped the Annanman cam.

5) Details about temple and temple festivals:-

புதிய காண்டியம்மன், அண்ணாண்டி சுவாமி கோவில்,

செம்மடை வீள்வ வளம்
இலாநிதி கிராமம்

வாரத்தின் திங்கள், வெள்ளி ஆகிய நாட்களிலும் அம்மாவாசை தினங்களிலும் விசேஷ பூஜைகள், பூஜிதம் வகுறை ஆகிய 2 ம். Weekly on Mondays + Fridays a puja and on Dark Moon Days, special pujas + a lot of devotees

6) Details about dating the story.

கனம் பட்டி காவலர் அவர்கள் இயிலுமனில்
No details -

5) Details about temple and temple festivals:-

அண்ணாண்டி சுவாமி இயிலுமனில் திடீர்வகை
விரப்பி, திசை தெரிந்தே அருகியும் போயியும்

ந.கோவட்டி அகாமிநல்லி அருகியும் செம்மடை
Virappur (place above)
Moliyappalli (near Tiruchengodu)
Cude Dt., Cemmatai (near Kolanalli)

திருவிழா பற்றி தெரியும் இயிலுமனில்

No details about the festivals

6) Details about dating the story:

கனம் பட்டி காவலர் அவர்கள் இயிலுமனில்
No details about dating

Beginning verses for the gods: ③

புத்தக சூரம்புத்தின் கிளபக்கங்கனின் கோயன்
 கிருப்ய, கோயன் வரணய, செம்படை கிவன்,
விநாயகர், அருகன் போன்ற ஜெய்வங்கனின்
 மேன் விடுத்தும்புகளும் பின்னர் விநாயகர்
 சதி, அருகன் தோத்திரம், போன்றவைகளை
 திருக்கிறார்.

கதை சூரம்புத்திற்குமுன்

Page 1

ஜெம் பரம்பிரஹ்மணை நம:
 விநாயகர்காய்

Prayer for
 V. Nayakkar

முந்தி முந்தி விநாயகனை முக்கணனான ஓர்
 சூன்மகனை

சத்திக் கணபதியே கையல் நன்வாள் புத்திரனை
 வித்தகக் கணபதியே வெண்முடி விநாயகனை
~~காணனை~~ காடுவின் மேனியரே கணபதியே முந்நலவாய்
 ஜென் அமர்த்தவனை உமையான் திருமுகனை
 சகளை அகத்தோனை அரணுர் திருமுகனை
 வேளவர்க்கி முன்பிறந்த விக்ரம்பனை முந்நலவாய்
 காறி மாறி பிள்ளையாரே கற்பகமே முந்நலவாய்

Praising Vinayakkar as son of ~~the~~ forms of the goddess (his mother), etc of Murugan
 aspects
 written on palm leaves

Beginning verses for the gods

கிருப்யுத்தகத்தின் பரிப்யகைக்குப்பக் விநாயகர்
 தோத்திரம் உடக் கதை சூரம்புக்காய் புகிறார்.

அண்ணன்மார் சிவாமிதுணை
 அண்ணன்மார் சிவாமி கதை
 ஹரி ஜெம்
 நன்முக
 திருவாய்க்க
 திருவேதுணை

Page 1-3
 Prayer for
 Vinayakkar

விநாயகர் தோத்திரம் :-

நல்ல கணபதியை நான் காணமே தொகுதான்
 அல்லல் விளைகள் அகலமே - சொல்லிய I believe if
 துன்பிக்கையானத் தொகுதான் விளைதீடு I pray to you
 நுன்பிக்கையுண்டே நமக்கு all my sins
 will be forgiven
 வாக்குண்டாம் நன்னலன முண்டாம் மாணவரான்
 கோக்குண்டாம் மேனி நுடங்காது தக்கொண்டு
 துப்பார் திருமேனி துன்பிக்கையான் பாதம்
 துப்பாமல் சார்வார் குமக்கு philosophical - inner state
 of the devotee

விநாயகர்காய்:

கோணசதுரகிரி வீரன் தெய்வகண்ணி
 (பெரியகாண்ட) தெய்வனிதழை
 போராயுங் கீழைமடயான் வெடுந்தவந்தான்
 வர்க்கிரித் தெய்வமயானன்
 heroes

Hist (Story) of Periyakandiamman

Begining of the Story

பெரியக்காண்டிய அம்மன் வரலாறு.

I bow to you (before you)

வெண்முடியை நான்தொழுது

வீரமங்கை வரலாற்றினை
and sing the praise of Viramankai

Not written on palm leaves

ஏட்டில் எழுதப்படவில்லை கிடைக்கவேண்டிய
Not told by elders of the country Not told by the poets

நாட்டுவ பெரியவர்கள் நாடவர்கள் சொன்னதல்ல

உலகில் பெரியவர்கள் உபதேசங்கற்றவர்கள்

வகுப்புகளேயிடிகள் பார்த்துரைத்து சொன்னதல்ல

Through the grace of Periyakandi

அய்யபெரியக்காண்டிய அனாவ் பெருள் தெரிந்து

I a small child named Pichan

பாலன் சிறு இடந்தை பிச்சன் பாடுகிறேன்

I don't know any poems or even how to write on palm leaves

கவியேதும நானறியே ஏட்டில் எழு வதை நானறியேன்

I don't know the meaning of the story. I don't the story of the Viramankai

கிட்டுப்பாட்டுக துகையறியேன் வீரமங்கை பார்த்ததை

I am the man who with the grace of god or singing

தெய்வ யூட்டை சிறுத்தெழுது ஏன் பிறப்பு சொன்னகவி

கைவாசம் பெரியக்காண்டியபிறந்த கவியேதும

The story of the birth of Periyakandi பாடுகிறேன்

பாடுவதில் பெரியக்காண்டிய பாலன் பிறந்த கதை

தாராயுந் தீங்கை நல்லாடும் பிறந்த
Tanked born with
Ponnan Cankar
பெருளைச் சங்கை கதை யெப்பாடக்
devotees of Ganapati
தாராயுந் தீங்கை கணபதியை
gains protection of him through
ணிகையாடுந்தான் காயுத்தானே prayer

Begining of the Story:

பெரியக்காண்டிய பிறப்பு: The birth of Periyakandi:

முந்தி முந்தி விநாயகனை முக்கண் கணபதியே
சுத்திக் கணபதியே தையல் நல்லான் புத்திரனை
வித்தகக் கணபதியே வெண்முடி விநாயகனை
காராவின் மெனியனை கணபதியே முன்னடவாய்
சேவையமர்ந்தனை உமையாள் திடீமகளை
அகை முகத்தோனை அரையர் திடீமகளை
வேலவர்க்க முன் பிறந்த விக்னைவரனை முன்னடவாய்
களிமாரிப் பிள்ளையாரை கற்பகமே முன்னடவாய்

Same as p. 3, other version

வெள்ளை நிறத்தானே வேதனிட தேவையரை
தள்ள மன தொழிக்கும் காரணியே முன்னடவாய்
தென்னிதழிவாணர் சிறப்புற்றிடுக்க வென்று
உள்ளமதில் மெயி உயர்ச்சி ஏடுமாதாவே

added verses - continuation

Those who ask with faith will get ---
 பக்தியுடன் கேட்பவர்க்கு பாமகதி கிடைக்கும்
 offering hotel leaf with faith
 பாக்டிடனை வெற்றியையும் பக்தியுடன் முன்னேவைத்து
 Placing sweet things + asking sweets
 தினிய பொருளும் வைத்து கிண்புடல் கேட்பவர்க்கு
 Placing some frankincense lights
 சூப்பிராணித்தாயம் சும்பிரமாய் முன்னே வைத்து
 Asking with sincerity - will get what they want (obtain heaven)
 பக்தியுடன் கேட்பவர்கள் பாம்பதம் சேர்வார்கள்
 No rebirth, No Yeman
 உலகில் பிறப்பில்லை எமனூர் வந்தனுகார்
 No hell Always sing the praise of the Lord
 நாகம் துவிந்திடும் நல்லபதம் சேர்த்திடுவார்
 Will achieve what they want + live with faith
 பாம்பதம் பாத்தம் பக்தியுடன் வாழத்திடுவார்
 நாகத்தின் துண்தவத்தால் நற்கவலை தீர்க்கவென்று
 I'm singing the story of the birth of Periyakandi
 பூவுலகில் பெரியக்காண்டா பிறந்த கதை பாடுகிறேன்
 I'm singing with the grace of the Lord
 பாடுகிறேன் திக்கதையை பாம்பர் செயலாவே
 Pichan sings with the encouragement of god
 பாடுகிற பிச்சுசூக்து பாம்பகதி கொடுத்து
 தொல்லைப்பிறப்பைத் தொலித்து வெகந்தனிலை
 நல்ல பதவிக்கு (நம்பக்கு) திடம் கொடுத்து
 (என்னுடைய) கவிபொருளை என்னை திடந்தாடுமெம்மா
 see that there are no mistakes made by me
 (தாயே பெரியக்காண்டா தினந்தந்த இனமெந்தனுகுக்கு)
 பத்தப்பிறப்புக்கும் மாயம் பாற்கடலால் பன்னிகொண்டார்
 பச்சை திறமான பாறளந்த வெம்புமோன்
 அகிடலில் பன்னிகொண்ட சூதி நாராயணரை
 அமைவடிவெடுத்த அச்சுதா கோவிந்தா

பாவு வடிவாமல் பாலன் திரும்பல்காமல்
 நாலு சுவரமல் நடத்தாமல் மா திக்கதையை
 வெண்முடியை நான்தொடையு வீரமீலக்கவி பாடுகிறேன்
 ஏட்டில் எழுத்துமல்ல (சுவாமி) கனிவொடுவர் சொன்னதல்ல
 நாட்டில் பெரியவர்கள் நாவலர்கள் சொன்னதல்ல
 உலகில் பெரியவர்கள் உபதேசங்கற்றவர்கள்
 பஞ்சாங்க வேதியர்கள் பார்த்துக்கூடச் சொன்னதல்ல
 சூயிபெரியக்காண்டா அனோல் பொருள் தொரிந்து
 பாலன் சிவசூக்தை (பிச்சுக்) பாடுகிறேனிக்கதையை
 ஏதுமறியேனான் பாட்டில் எதுகை வகை நானறியேன்
 தெய்வயுட்டைத்திறந்திடுத்து துன்பிறப்பைச் சொன்னகவி
 கைலாசம் பெரியக்காண்டா பிறந்த கவிபொருளும் பாடுகிறேன்
 பாடுவதில் பெரியக்காண்டா பாலன் பிறந்தகதை
 பக்தியுடன் கேட்பவர்க்கு பாம்பகதி கிடைக்கும்
 பாக்டிடனை வெற்றியையும் பக்தியுடன் முன்னேவைத்து
 தினிய பொருளும் வைத்து கிண்புடல் கேட்பவர்க்கு
 சூப்பிராணித்தாயம் சும்பிரமாய் முன்னேவைத்து
 பக்தியுடன் கேட்பவர்கள் பாம்பதம் சேர்வார்கள்
 உலகில் பிறப்பில்லை எமனூர் வந்தனுகார்
 நாகம் தொலித்திடுவார் நல்லபதம் சேர்த்திடுவார்

(நடுத்திடல்) கைகீக்கெம் நலமாக வடயுத்தே
 வாழும் வடதேசம் (வாழியுடல் தந்தேசம்)
 கிடுமிய தேசமது எவ்வெந்தெரியாது
 மைந்தன் தெரியாது மைந்தன் (முதல்காணுது)
 சிதிலே (சூரியன்) காணுது செந்தாமரைப் பெய்கையது
 சந்திரனார் ^{தெரியாது} காணுது (சூாமரைப் பெய்கையது)
 சிதிலே, (சிஞ்சுதல்) நாகம் அரவங்குமுயிடுயு
 (நாகம் தவசதிலே) நற்பாபு செய்கிறது
 மைந்தனார் கிங்கியன்று மனக்கவச (2 ண்டாகி)
 புத்திரனார் கிங்கியன்று நாகம் பிங்கக்கவச கொண்டு
 சிவனார் தொடுது நாகம் சிரசேபடம் விரித்து
 அண்ணத்தொடுது நாகம் அபுரித்யகாலமெல்லாம்
 (சிஞ்சுபடம்) விரித்து நாகம் அடுந்தவச செய்கிறது

(பாடல்கள்) பாசும் பக்தியுடல் வந்திடுவார்
 நாகத்தின் தன் தவத்தால் நந்தவச தீர்க்கவென்று
 பூவுலகின் பெரியக்காண்பு பிறந்த கதை பாடுகிறேன்
 பாடுகிறேனிக் கதையை பாடல் செய்வானே
 பாடுகிற பிச்சுக்கு பரமகதி கொடுத்து
 தொன்சுப்பறப்பதனைத் தொடுத்த செய்கந்தனிலே
 நன்வபதவிக்க (நமக்கே) திடல் கொடுத்து
 (என்றும்) கதிபெறவே எனக்கே திடத்தாடுமம்மா
 சூாமையெரியக் காண்பு கதை பழக்க பிழைகள் வந்து (நோமல்)
 காரணம் கதைபழக்க தீர்த்திகள் நோகாமல்
 வேளாளம் கதைபழக்க வினைகள் வந்து சோமல்
 இன்றுடையார் கதைபழக்க இறைவென்று நோமல்
 சூாமரையான் கதைபழக்க துப்பிடுங்கல் வராமல்
 அண்ணன்மார் கதைபழக்க அணந்தும் வந்து சோமல்
 எவ்வாரியே சூாமையெனக்கே வரந்தாடுமம்மா
 பத்யுப்பறப்புகடும் மாயன் பாந்தலன் பள்ளிகொண்டார்
 பச்சைநிறமான பாறமந்த எவ்வெமொன்
 சிவந்தலன் பள்ளிகொண்ட சூதிநாராயணனாரே
 அமைவறுவெடுத்த சிச்சுதா கோவிரத்தா
 (நடுத்திடல்) கைகீக்கெம் நலமாக வடயுத்தே
 வாழும் வடதேசம் (வாழியுடல் தந்தேசம்)

Also the second version sometimes sentences

Page 30-32

The Penance

Page 30 - Looking for Pinnambalam

பொன்னம்பலங்கோயில் போக மனங்கூணிந்து

அகைகரளி செவ்வரளி கனமென்னை கிடுவாட்சி

கொத்தரளி கொழுமல்லவை கொழுபடங்கு செண்பகப்பூ

(மென்னை வின்வ மிடுவாட்சி முகமலராச் செண்பகப்பூ)

(வெட்டிவேம் மடுக்கொடுந்து வின்வ பத்திரல்கள்

புறப்பங்கல் தானெடுத்து யுக்திடலை (தானெடுக்கி)

சிவனார்க்கு கிடுக்குதென்று (சிவந்திய்யு யுற்புடடன்)

யுற்பங்கல் தானெடுத்து யுக்திடலை (தானெடுக்கி)

She took all these flowers in a flower basket

Revised words made into sentences

திருவிய தேசமது எங்குத்தெரியாது

மைந்தன் தெரியாது மைந்தன் (முகம் காணாது)

அதின (சூரியனும்) காணாது வெந்தாமரைப் பொய்கையது

சுத்திரனார் தெரியாது (காமரைப் பூம் பொய்கையின)

நாகத்தவசு

(அதின) (இந்திதன்) நாகம் அரவம் அடிய அடிய

(நாகத்தவசு) அதின் நற்பாய்வு செய்கிறது

மைந்தனார் கிங்கையன்று - நாகம் - மனக்கவசம் (முண்டாசி)

யுத்திரனார் கிங்கையன்று - நாகம் - மனக்கவசம் கொண்டு

சிவனார்க்கு கொடுது - நாகம் - சிரசேயடம் விரித்து

அரவத்தொடுது - நாகம் - (அசுத்திய) காவலென்வடம்

(இந்திபடம்) விரித்து நாகம் - அடுக்குவசு செய்கிறது

Page 74-76

The Penance தாமரைமலர் யுத்திரவாழ்க்கும் போதின

பொன்னம்பலங்கோயில் போக மனங்கூணிந்துள்ளாள் she

taking her husband with her தானையுடைய பாதகாவலுத தானும் அழகுத்துக்கொண்டு

அகைகரளி செவ்வரளி கனமென்னை கிடுவாட்சி

கொத்தரளி கொழுமல்லவை கொழுபடங்கு செண்பகப்பூ

(மென்னை யிடுவாட்சி முகமுறியாச் செண்பகப்பூ) - shorter

(வெட்டிவேம் மடுக்கொடுந்து வின்வயாழ்நம் தானெடுத்து) - shorter

சிவனார்க்கு கிடுக்குதென்று (செவந்திய்யு யுக்திடடன்)

யுற்பங்கல் தானெடுத்து யுக்திடலை (தானெடுக்கி)

spelling change different verb substitute noun more Tamilian

Putting the flower pot on the shoulder, looking for Pennambalam
பூவெட்டி தோள்போட்டு பொன்னம்பலம் தேடி

Both of them went
பொன்னம்பலம் தேடி (போனார்) இவருமாய்

They went to the Sanyasi temple to do penance
சந்தியாகியார் கோலியத்தித் தவத்துக்குப் போகையின

That big famous temple known as Pennambalam
பொன்னம்பலம் என்று அழியுமென்றிவ்விய (சந்தியாகியார்)

The Sanyasis arrived and stayed in a cheap lodge (?)
சந்தியாகியார் வந்திறங்கி (சந்திரமத்த) தானி இரத்த

They worshipped (fell at the feet of) the Sanyasis
(சந்தியாகியார்) சீயவிரலவா சீதாசிவனைத் தொடுகையின

Something the search (?) holding the image
(சேகணம்) தான் (முடிக்கி) திசேகின்னம் தான் பிழத்து

worshipping near the sea (?) in Kailasa (?)
(கடல்) முடிக்கையின கைவாசையைத் தொடுகையின

This is the time they thought, and they came running
திதுவே சமயமென்று திவெடுகே சிழுவந்து

They worshipped (fell at the feet of) the Sanyasis
சந்தியாகியார் பாது சரணம் (பணிந்து) மென

They humbly bowed
(அடங்கி) பணிந்து சிழுவணங்கித் தொண்டனிட்டு

They took the pot & sprinkled the Sanyasi's feet from a distance
பணைச்சீயம் பொடுத்து சந்தியாகியார் பாது (விளக்கியேதான்) அடங்கி பணிசன்) தெய்கு சிழுவணங்கித் தொண்டனிட்டு

They placed flowers in the Sanyasi's feet
பூவெட்டி தோள்போட்டு சந்தியாகியார்

Asking for grace, and relieve sorrow
மையத்தன் வரங்கேட்டு பொறுதல் சீயவிரலவா

Y. K. Alloreng is my biggest enemy, relieve it
பிணக்கிவன் எனெடுவெடுக்கிவன் தீமெய்யா

Asking for grace, she fell on her knees and begged
(மையத்தன் வரங்கேட்டு) பெரியநாச்சி வகையாக

stretching out her hands, asking for grace of a child
ஏந்தி திடு (கையை) தென்கே வரங்கேட்டுமென்று

The person asking is repentant
மையத்தன் வரங்கேட்டு வாகேட்டு மையுக் (கேழ்க்கையின)

Something the search (?) carrying the image
(சேகணம்) தான் (முடிக்கி) திசேகின்னம் தான் பிழத்து

The Sanyasis came along worshipping Siva
சந்தியாகியாரினவா சீதாசிவனைத் தொடுகையின

something about hanging the basket

(திடுயுக்கிவன் திடுவெட்டி தோள்போட்டு)

பூவெட்டி தோள்போட்டு பொன்னம்பலம் தேடி

பொன்னம்பலம் தேடி (போனார்) இவருமாய்

சந்தியாகியார் கோலியத்தித் தவத்துக்குப் போகையின

பொன்னம்பலம் என்று (புகழ்) பெரிய (சன்னதியில்)

சன்னியாகியார் வந்திறங்கி (சந்திரமத்த) தானி இரத்து

(சன்னியாகி) (சிவ்விரலவா) சீதாசிவனைத் தொடுகையின

(தெய்க்கணம்) தான் (முடிக்கி) திசேகின்னம் தான் பிழத்து

கடல் (முடிக்கையின) கைவாசையைத் தொடுகையின

திதுவே சமயமென்று (திவெடுகே) சிழுவந்து

சன்னியாகியார் பாது சரணம் (பணிந்து) மென

பண்ணீர்ச் சீயம் பொடுத்து சன்னியாகியார் பாது (கேவையேதான்)

பூவெட்டி தோள்போட்டு சன்னியாகியார் (பொறுதல்) தோள்போட்டு

மையத்தன் வரங்கேட்டு பொறுதல் சீயவிரலவா

பிணக்கிவன் எனெடுவெடுக்கிவன் தீமெய்யா

மையத்தன் வரங்கேட்டு தோன்ற வகையாக மண்டியிட்டு

ஏந்தி திடு (கையை) தென்கே வரங்கேட்டுமென்று

மையத்தன் வரங்கேட்டு வாகேட்டு மையுக் (கேழ்க்கையின)

தெய்க்கணம் தான் (முடிக்கி) திசேகின்னம் தான் பிழத்து

சன்னியாகியாந்தான் சீதாசிவனைத் தொடுகையின

சன்னியாகி சீயமெடுக்கே சீதாசிவன் (சின்னத்தம்) சீகியேதான்

The Sanyasi Brahman became possessed of Siva
சந்தியாகியான சாண்டியக் (சந்தியம் வந்திடவே)

He jumped, he stepped
தாண்டித் தொண்டித் தாண்டி மிதி (மிதித் தொண்டித்)

Dancing, he danced the dance of Siva at Chidambaram
தாண்டி மிதித்தது சிதம்பரத்தாண்டவமாயவரன்

He opened his mouth and said the prayers (mantra)
மெத்தான வாய்திறந்து (2 தரவை) சொல்லுகிறான்

Come woman - I will say a word for you, listen
(வாடுமினி) பெரியநாச்சி கேட்கவந்ததை சொல்லக் கேட்கினி

You have come to the Sanyasi temple to perform penance
(சந்தியாகியான) கோவிலுக்கு நீ தவத்தக்க (வந்த) விடமுடிய

On earth man has only 100 years to live
(வையத்தால்) மனிதனுக்கு வயது நூறு தான் (மிண்டு)

If you ask for 100 years I can not give the word
(வயது நூறு கேட்டாயானால்) வாங்கிமனு கிளையானி

If you ask for 16 years for the child I will grant it
பதினாறு வயது கேட்டால் பாவன் வரங்கொடுப்போம்

Saying these words, Periyannachi became very happy
கூங்கி மொழிகள சொல்ல (பெரியநாச்சி) சிவனாகி மனங்கொளிந்து

I am a barren woman, if I give birth it is more than
(நீண்ட மலையநான்) யன்றொடுத்தால் போதுமினி

Repeat
பெருமலைய நான் பெற்றொடுத்தால் போதுமினி

Lord, if you give me sixteen years with a child it is enough
பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும்

Repeat
பதினாறு வயது போதுமென்று பாவன் வரங்கேட்கக்கையின

When he was out of the trance the Sanyasi spoke
சித்தம் திரிவிடையேதான் (சந்தியாகியான) திரைவாக்கை சொல்லுகிறான்

Come Periyannachi, you asked for a favor
(வாடுமினி) பெரியநாச்சி வாங்குகொஞ்ச செய்தேனினி

You distributed your wealth on earth in alms
பெருமைவமடத்து நீ யுமியிலே தரம்பிட்டாய்

Repeat
தங்கம் படைத்துத் தரணிலே தரம்பிட்டாய்

Became you gave your gold to the poor, you'll get Pinnas
பெருமை தரம்பிட்டதற்கு பெருமைவை பெற்றொடுப்பாய்

Became you gave gold, you'll have Sanyasi as a child
தங்கம் தரம்பிட்டதற்கு சந்திரைவ பெற்றொடுப்பாய்

a child

தாண்டித் தொண்டித் தாண்டி மிதி (மிதித் தொண்டித்)

தாண்டி மிதித்தது சிதம்பரத்தாண்டவமாயவரன் ^{added verb}

மித்தான வாய்திறந்து (2 தரவை) சொல்லுகிறான்

(வாடுமினி) தாண்டவமாயவரன் சொல்லக்கேட்கினி ^{name change, one word dropped}

மொழி சொல்லுக்கு வயது நூறு தான் (மிண்டு) ^{Should be came}

(சந்தியாகி) கோவிலுக்கு நீ தவத்தக்க (வந்த) விடமுடிய

(வயது நூறு கேட்டாயானால்) சிவனாகி மனங்கொளிந்து ^{two sentences collapsed into one}

பதினாறு வயது கேட்டால் பாவன் வரங்கொடுப்போம்

பதினாறு வயது கேட்டால் பாவன் வரங்கொடுப்போம் ^{name change}

பதினாறு வயது கேட்டால் பாவன் வரங்கொடுப்போம் ^{added word}

பெருமலைய நான் யன்றொடுத்தால் போதுமினி

பெருமலைய நான் பெற்றொடுத்தால் போதுமினி

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும் ^{enough, enough she asked for a lotus child favor}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும்

பதினாறு வயது போதுமென்று பாவன் வரங்கேட்கக்கையின ⁵⁰

பதினாறு வயது போதுமென்று பாவன் வரங்கேட்கக்கையின ^{name change}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும் ^{I have given you a child favor, for 16 years}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும்

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும் ^{Repeat}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும் ^{change of expression}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும் ^{same}

பதினாறு வயது வேதான சிவாமி பாவன் வரந்தரவேணும்

Because you put flowers on the feet you'll have a lovely daughter
4வது சொந்தத்திற்கு வாய்க்கொடியைப் பெற்றிருப்பாய்
To support you I gave you a boon and to help you out I gave
(அவ்வாறு) இவர்களுக்கு ஒரு வாய்க்கொடியைப் கொடுத்தேன்

I have given you my hand as a gift
மேலதிக வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்
He took the garland and gave it in the right hand
மேலதிக கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்

All these things Peravayal took & put it in her lap.
வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்
Worshipping the great god
மற்றுமொடுக்காவ மகாதேவரைத் தொண்டனிட்டு

I want a Parayan (slave) for my palace
என் இசூரவாசலுக்கு அடியைப் பறையன் (வேண்டாம்)
Kundradyan stretched his two hands
என்றுதான் (அகையுடையான்) கிணையுமேந்தி நிற்க

Saying this Sir - took pity
பார்த்துச் சிவனும் பரிவாகத் தானுரைப்பார்
I have given you (a story) Sir.
(அவ்வாறு) அவ்வாறு (அவ்வாறு) தான் கொடுத்தேன்

With these blessings the two went back home.
வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்

The pig fight Page 86-87

With love, Ponnai & the King spoke & the King said
சீவனம் உடையவர்களை அருகிலே நம்பினான் 1
You must win again & the pig tomorrow.
கொடியுடைய சீவனுக்கு கொடுக்கிறாய் பன்றிதான் 2

Ponnai thought he must win and was confident
சீவனம் உடையவர்களை அருகிலே நம்பினான் 2
The game Sambuka was called
விளையாட்டு சம்புகா விளையாட்டு தானுரைத்தது 4

The people in the city were asked to come for the fight
புள்ளிகளில் 2 வாய்க்கொடுத்தேன் பன்றிவேண்டி போனவர்களுக்கு
publish by drum beat rhythm

திருவிழைகாற்ற தளங்களுக்கு மூடியதான்
வேட்கள் வேட்கள் விவ்வியங்க வாய்க்கொடுத்தேன்
Vedant Anthen

4வது சொந்தத்திற்கு வாய்க்கொடியைப் பெற்றிருப்பாய்
two words joined
(அவ்வாறு) கொடுத்தேன் அடியைக் கொடுத்தேன்

மேலதிக வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்
North Tirumalai god was enlarged around the neck
வாய்க்கொடுத்தேன் சிவனும் வாய்க்கொடுத்தேன் சிவனும்

(He took it off & gave it back in the right hand)
மேலதிக கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்
வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்

மற்றுமொடுக்காவ மகாதேவரைத் தொண்டனிட்டு
என் இசூரவாசலுக்கு அடியைப் பறையன் (வேண்டாம்)

என்றுதான் (அகையுடையான்) கிணையுமேந்தி நிற்க
பார்த்துச் சிவனும் பரிவாகத் தானுரைப்பார்

(அவ்வாறு) அவ்வாறு (அவ்வாறு) தான் கொடுத்தேன்
வாய்க்கொடுத்தேன் வாய்க்கொடுத்தேன்

The pig fight Page 177-182

Ponnai & the King spoke & the King said
சீவனம் உடையவர்களை அருகிலே நம்பினான் சங்கரன்
திருப்படியாய் சிவனும் கிணையுமேந்தி வேட்கையால்

Ponnai thought he must win and was confident
சீவனம் உடையவர்களை அருகிலே நம்பினான் 2
The game Sambuka was called
விளையாட்டு சம்புகா விளையாட்டு தானுரைத்தது 4

The people in the city were asked to come for the fight
புள்ளிகளில் 2 வாய்க்கொடுத்தேன் பன்றிவேண்டி போனவர்களுக்கு
publish by drum beat rhythm

திருவிழைகாற்ற தளங்களுக்கு மூடியதான்
வேட்கள் வேட்கள் விவ்வியங்க வாய்க்கொடுத்தேன்
Pig

The pig jumped over them

sp error

கதித்தெழுதிடது சேனைமுன்னே பன்றி குதித்தெழுதிடோடி

croached to spring, The pig's hair stood up on his tail
மண்பயல்பெய்யுந்து பன்றி தண்டையது தாக்கிரிங்க

the antlook, army wanted to scatter
தண்டென்க வந்தபடை திரையது தாத்தமுக்க

The lumbermen was frightened
வாய்செய்த சபைவியல்வாம் வெம்பி பறகு பறகுக்க

While they sat around the pig showed his teeth
அய்யலெத துட பன்றி கொம்பையது துட

The pig growled & avans blew like dust
பன்றியது துப்புகை சேனையது தூம்புகை

The brave warriors Panna & Ganjan approached
சுதவரம் பொன்னர்சங்கம் சிந்தஜலே தானெடுந்தார்

The dog raised with the woman
புத்தியான் வளந்தது பச்சை நாயுடம்பேயது

When it saw the pig springing, it jumped on it
பாயும் பன்றியின்கை பாங்காகத் தரவியகே

Canhan threw the spear
கைவிய விசுலே வேந்தர்சங்கம் வீசுகரை

The pig tried to run to the left & right
இடதுகாரி வலதுகாரி பன்றி திரையுதிர் சாரியோட

When Canhan threw the spear the pig fell down
சங்கம் விடலேவளம் பன்றி சரிந்து விழுந்ததுப்போ

When the pig fell down the army surrounded it
பன்றிவிழுந்ததே படைகளை எல்லாம் தாக்கெழுந்து

They promised Panna & Ganjan
பொன்னரையும் சங்கனையும் பொன்றியே புதிர்த்தாரங்கம்

They pierced the pig & cut it into 16 pieces
பன்றிகளைத் தெத்தி பதினாறு கறகக் காண்பிரித்து

As they worked, they had full filled the room
அவ்வாற்தெத்தகைய அடவலனை தாண்டிகாடுத்து

They saw the door & lamp
தம்புலங்கை வரபோகன் துவில்கொகு தாண்டிழக்க

Saying that it was good, saying I'll come when called
சிப்பயலே நன்வெதந்து சினைத்தோடி வாறெனென்று
சித்திரே தேயலே சாம்பான் சக்கிரமாய் தேயவந்து
மாணவனது வாடுமென்று தானையத்தான்
மாடகவெல்லனசாரியை வாடுகென்று மாடுகென்க

சினைத்த சக்கரகேட்டு சகாரி தானும்வந்து
என்க சினைத்தென்க ஏதுவகை சொல்லுமப்பா
என்கே சகாரி திப்பயும் தான் கேட்க
Valanattu Lord - he called you(?)
வளநாட்டு சகமானம் 2 என்க வரவையெத்தார் 2 ந்தனயம்
என்று சொல்லலே சாம்பன் ஏது சொல்வான் சகாரி

சிப்பயலானம் சிப்பயலும் வாறெனென்று
Valanattu தானேக்கி வாரான சகாரி coming to it (the Asani)
வளநாடு தானும்வந்து வகையலனை சிப்பயலு
He came to Valanattu
வளநாடு தானும்வந்து வகையலனை சிப்பயலு
He touch the feet of Panna & did obeisance
பொன்னரை பாதுகொன்றிப்பணிகள் செய்து
Why did you call me, what are your thoughts?
என்க சினைத்தென்க எந்தென்கெழுப்பத்தி என்க

When he asked - what will Panna say
என்கேத்தான் கேட்க ஏதுசொல்வான் பொன்னடுந்தான்
Came Arani You must make the proper spear
வாரியப்பா சகாரி வகையலனை எடுக்ககடு
to kill the pig
பன்றியைத் தானும் பாங்குடனை வெய்ய வேணும்
15 feet wide and 60 feet long
பதினாந்து பாக அகலம் அறுபது பாகநளம்

Pannan + Carman went to the ^{Sarman} Chie King

பொன்னும் சர்க்கரும் புகழ்பெற்று சோழரிடம்

and told him in detail about the pig hunt
புள்ளி வேட்டைக் குறிப்பிட்டு பொன்னும் சர்க்கரும் புகழ்பெற்று சோழரிடம்

They came to Uraiyūr
அங்கேயும் புகழ்பெற்று சோழரிடம் வந்தார்கள்

When the king heard the news he was very
காணியற்றி இதரிய நாடாண்டுகள் வாராபெற்று

he welcomed them
மனமகிழ்வுடன் மன்னவரும் தாழும் சென்னை

spears should be made now
புடைவேலுச் செய்வவேண்டி பாங்குடனே திப்போடி

Get a big iron bar in a shop (store room)
புகழ்பெறையில் தாக்கில்க்கும் பெரியதொரு திடுய்க்கட்டி

Having seen this the Asani went
திடுய்க்கட்டி தாளைத்து இதமான வேலுத் செய்து

Finally it up quickly said he
செய்து முடியுமா சர்க்கரிடம் என்று சொன்னார்

Saying it was good, the Asani went
சிப்பியே நல்லதென்று சொரிதானும் செய்து

He got a big iron bar in a shop (store room)
புகழ்பெறையில் திடுய்க்கும் பெரியதொரு திடுய்க்கட்டி

Having seen this the Asani's heart beat nervously
பார்க்கினை சொரி புகழ்த்து மனம் குமரது

From this good iron bar, I can not make a spear, he thought
திருநல்ல மட்டியினே (வேல்செய்ய) சிவனது என்று எண்ணி

He thought to himself and walked away
செய்து மனத்திலண்ணி ஏகிவழிநடந்தான்

What will he say to his wife
தன்னுட மனைவியிடம் தான் வந்தது ஏது சொல்வான்

Pannan + Sarman and some brave warriors
பொன்னும் சர்க்கரும் புகழ்பெற்று பெரியவர்களுக்கும்

want a pig spear made right a way
புள்ளி வேல் வேண்டினார்கள் பாங்குடனே எரித்தனயும்

He said he wanted it made and gave me betel leaf
வேலுமது செய்வச்சொல்லிவற்றில் பாங்குகொடுக்கொத்தார்

Another kind, different kind did I take
வேறொருபாங்குவிதமுடனே வாங்கி வந்தேன்

Another kind, different kind I gave accepted
வேறொருபாங்குவிதமுடனே தாளைவாங்கி

The spears cannot I make
திருநல்ல வேலுச் செய்வ சர்க்கரிடம் நம்மாளே

We must leave this country + go another country to find a living
நாம் இங்கே உயிர் கொடு வேறு இடம் போய்ப் புகழ்ப் போம்

நடக்க வேண்டாம் என்று சொல்லினான்
சொல்லிவிட்டு சொல்லி சொல்லி சொல்லி சொல்லினான்

saying. At that feeling, he went to sleep.
சொல்லிவிட்டு சொல்லி சொல்லி சொல்லினான்

He fell asleep fast - his eyes shut tight.
படுத்தான் சொல்லி சொல்லி சொல்லினான்

At that good time, Vishnu
அந்த நல்ல வேளையில் அறிவிக்கப்பட்டது

During this ^{difficult} moment, he wanted to help
அந்த சூழ்ச்சியின் கிணங்கி உதவி செய்ய வேண்டியது

While asleep, in his dream, he saw Vishnu speaking.
பித்திராவின் சொல்லத்தின் எண்ணாய்ச்சி சொல்லுகிறார்

To the West of the town, you must walk about.
நீ இங்கே மேற்கே உதவி செய்து சொன்னார்

We will come and do the spear.
நாங்கள் வந்து வேண்டியதைச் செய்வோம்

Saying (the message) this, the Swami disappeared.
சொல்லிவிட்டு சொல்லி சொல்லி சொல்லினான்

Having slept the Atani got and thought about the dream.
உறங்கி எழுந்திருந்து சொல்லி சொல்லி சொல்லினான்

He went and walked about to the West of the town.
இங்கே மேற்கே உதவி செய்தான் சொல்லி

Early morning went to see - work was done.
உரிய நேரம் போய் பாக்க வேலை முடிந்தது

This work is over, the next job must be done.
வேலை முடிந்தது மேல் வேலை செய்ய வேண்டும்

Seeing that the Atani was very pleased.
கண்டான் சொல்லி கண்ட இனிமையான பார்த்து

With happiness he came to Valanath.
சந்தோசமாகவே தான் வந்தான் வளநாத

What will he say to Pundar.
பொன்னாடில் வந்து யதார்த்தம் ஏது சொல்வான்

Five made the spear and came, brave one!
வேலை முடிந்தது வந்தான் வளநாதன் சொல்லினான்

Saying it was good, he gave gifts to the Arani
நான்வென்று சொல்லிட்டு நவகுடனை வெட்டுதிகள்

and sent him off - Donnan did
கொடுத்த அனுப்பிவிட்டு குணகுடனை விபன்னமித்தான்

Went he told his friend Sangan
சுயசங்கர் தன்னிடத்தே காண்கொண்டரம்போது

Happily Sangan called for Campoban
சந்தோசமாய் சங்கர் சாமியைத்தானையடித்து

The brave one went to take the spear
வேள் எடுக்கையுமுடலார் வரியையுட விடப்பாது

Virhan's cunningness was not known to Sangan
லாயனுட சூழ்ச்சி சங்கருக்கு லானின் தெரியாது

Virhan wanted to know if Sangan was clever
சங்கருடைய சமர்த்து தானைய வேணுமென்று

He set the spear on a rock and melted metal over it
பானையேன் வேள் நின்று நி.யுட பாங்குடனை கங்குயலுட

Seeing the spear, Sangan
சுய சங்கர்தானையுட காண்கண்டார் வேள்களை

clenched his teeth & jumped back 60 feet
சங்குரித்துப் பங்குத்து அதுபத்து பிணை தெடுத்து

Trying to take the spear, it wouldn't move
எட்டியவே வேள்பிடிக்க எடுப்பவின்வவேலுமது

Because of Virhan's power, Sangan lost his strength
வலவ சமர்த்து சங்கருக்கி வலுவுட குறைந்துதப்போ

So, what is there, he wondered
என்ன இடுக்க நாமென்னமது பிணைத்தோம்

He thought of the mother and siblings
தாயலனைவெண்ண தையுபயை எடுக்கிவெண்ண

He thought of Virhan in his heart
லாயனெடுமாம லானின் காண பிணைத்தோம்

At this time he took water
சுயகம பரியைய இட்காதுகையன் தர் கொடுத்த

Gave him a water pot & a flag
பிடிக்கையு தத்துடெய்விக்கையுட காண்கொடுத்தான்

After that, he took the holy water & sprinkled it on the spear
தத்துத்து வாரி வேளேன் தெளித்தான சங்கருக்கு

16

When the water touched it the spear became loose

தீயத்தெழுட்டிலும் வெட்டியது வேறுபடு

^{left hand} சாம்புவான் ^{struck} தாண்டி + caught the spear with his left hand

Having caught the spear he brought it to Valanadu

வளநாடு தாலும் வந்து வைத்தார் சம்புவான்

Calling Sambuvan he said to beat the drum

சம்புவான் அழைத்து சொன்னான் தீயத்தெழுட்டில் தோண்டி

Hearing the sound of drum all people started to gather in crowds

தீயத்தெழுட்டில் தோண்டி சம்புவான் சொன்னான்

Hunters a crore ^{Vijayan} விஜயன் a crore

Knarans a crore ^{resident arms} கட்டிப்பாளர்கள் a crore

Marans a crore ^{kings} மன்னவர்களை a crore

A crore of deer ^{A crore of peacock} மானவர்களை a crore

Dogs a crore ^{Falguni} நாய்களை a crore

Several kinds of dogs a crore

Other dogs - ^{white dogs} வெள்ளை நாய்களை a crore

The needed dogs a crore

கடுப்புமறைகளுடன் தனத்தோடு எண்கொடி

^{like this,} கடுப்புமறைகளுடன் தனத்தோடு எண்கொடி ^{to the rhythm}

^{Pannan + Sangan told the plan} மட்டங்காய்ப்பாணம் சீங்கா மணவங்கொழிபில் சிவ்வழி

தோயக்காரங்களை அந்தக்கால் சினத்தின்பற்றினை ^{myself of a pig}

வீழிடவேகுத்தி வெண்டிபயிர்காணமுதை ^{kill}

புதினறுகுகுகுபாய்க்காத்தொண்டோடென ^{chopped it into 16 pieces}

காடுமன சேனைகளுக்கும் கண்டலமாம்கிழ ^{the people's arms seeing it were happy}

தங்கால் வெடுகுயிலுநாய்கள் வாய்காம்புளையுனை ^{if we shall get over, reward}

புறமறை சீங்கா தோயுமல நாயகம் பிழத்தி வாங்குமல ^{Pannan + Sangan are not what they are + what we hold up not a sword}

என்றுமண்பயல்தொண்டொடுகுளிமணிமந்திர வானெடுகு ^{taking the magic sword}

கடுப்புமறைகளுடன் தனத்தோடு எண்கொடி ^{Like a tiger, they searched, Pannan and Sangan}

தண்டா திட்டு துபாணத்தொண்டிட்டு திரிவினில் ^{wearing ornaments}

சீந்திரகாலி இமல சீங்காவிடுத்தான் துவங்க ^{yellow cloth, seed necklace, blooming}

விரிந்தெயிலு கட்டிப்புகறிவேட்கை எண்கொடி ^{wearing these ornaments, they picked up the pig fighting spear}

என்று மறைபுகுகியேதான் மறைமயாக கொண்துனை ^{twisting their moustache they spoke proudly}

புறமறை சீங்கா தோயுமல நாயகம் பிழத்தி வாங்குமல ^{Pannan and Sangan got angry and were annoyed}

118

Looking at Sampuwan, he said at that moment
சாம்புவனத்தைப் பார்த்துக் கொண்டு இருந்தான்

The pub yam senter raised
புத்திரம் தான் உயர்ந்த தந்தையின் புகழைப் பார்த்து

Twelve dogs, accordingly he brought
பன்னிரண்டு நாய்களைக் கொண்டு வந்தான்

he climbed Pannan and Sagar sheek
பெணன் மற்றும் சகரர் சேக்க

They took the fighting spear and climbed, Pannan + Sagar
பெணன் மற்றும் சகரர் போட்டிப் பிழைக்கப் போகிறார்கள்

With the army force they went
சேனையுடன் போய்

Pottani Muslims came and bowed to them
பட்டினி முஸ்லிம்கள் வந்தனர்

Pannan + Sagar army there were many, being
பெணன் மற்றும் சகரர் படைகள் அங்கே அதிகமாக இருந்தன

walking together, in the country, all the army
சேனையுடன் சேர்ந்து

Viramalai, in the four corners
விராமலை, நான்கு மூலங்களில்

Crossing the forest they saw birds, bears, tigers, lion
பசுவைக் காணும்போது

Pannan and Sagar walked across the forest
பெணன் மற்றும் சகரர் காடு வழியாக

jumping pig, but
திட்டிக்குள்

sleeping, he was angered, the pig got up in a second
சொல்லி

heavy it had it got up angry
பெணன் மற்றும் சகரர்

It was ready to pounce at Pannan + Sagar
பெணன் மற்றும் சகரர்

திட்டி

(19) Pannan & Sargar wanted to fight the pig
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன் பன்னன் & சர்க்கர் பன்னன்
 Happily the army encircled it with arrows
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன் சர்க்கர் பன்னன்
 The pig jumped up angrily as the army came forward
 சர்க்கர் பன்னன்
 The pig's eyes sparkled fire as it got up
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 It crouched and springing - hit something -
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்

Seeing that the army was a bit anxious to fight back
 (அங்கு) சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 Other army started hitting the pig with arrows
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 When they shot the arrows the pig broke them with its tusks
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 Those who were responsible the pig crushed them
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 Those who stoned it the pig crushed them
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 Hitting the drum they sharpened the arrows
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 Sharpening their arrows - the pig sharpened its tusks
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 The army of the cowboys came and encircled the pig
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 The pig started defending itself & the arrows
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்
 The brave warriors Pannan & Sargar got up
 சிவந்தேவன் & சிவந்தேவன்

The girl entered the palace
 & looked around
 Laments that they can not
 rule the land (the th)
 If I were a boy I would
 have taken the throne
 But I am born a girl &
 am crying here
 I am separated from you
 I have to cry alone
 Better, where will I go &
 what will I know
 I have not been out
 I don't know the way to leave
 I was born in the house
 like started to Vinnam.

Page 235-237
 The lament
 of the girl

A little more follows
 ↓

The lament Page 108-109

அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 சிங்கநகரமேடை திரைக்கொண்ட வயல்வளம்
 வளநாடு அந்நாள் வைக்கவென்ற புகை
 உக்காணி (பூமியாள்) கத்தாணி வைக்கவென்ற
 (புலவர்க்கண்டலமாள 4த்திரை வைக்கவென்ற)
 (அந்நாள் நாளி) அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 அந்நாள் அந்நாள்

(21)

He gave each one clothing accordingly
 Beating the drums the brave warrior blew the trumpet
 Hearing the sound, the army shouted (?)
 Ponnai and Sarpan got in a palanquin
 They were fanned
 The victorious leader got on a
 When they went - Eight directions the earth shook
 Seeing this the people were shaking
 18 drums sounded, 18 played
 Seeing the Ponnai and Sarpan's army, the King of Vinnai welcomed them
 48th page of the lament

A little more
 ↓

The lament Page 235-237

வளநாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்
 அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள் அந்நாள்

(பெண்ணக நான் பிறந்த புலம்புகிறே னுந்தினைக்கு)
சத்தியந்தான் பண்ணி சதிராய் வரக்காணென்
2 க்கிள வாய்ப்பிவிந்து வேறுபட்டென் சித்தியன்
குனித்தய்ப்பிவிந்து நான் துறியொடு திப்புலம்புகிறேன்
சிண்ணு எங்கே போயறிவேன் எவ்விடம் கண்டறிவேன்
வாசல் கூந்தலியேன் வாடும் சீதி போயறிவேன்
சித்திய கொண்டறியேன் சிவ் சித்தியம் போயறிவேன்
மீனாயிப் பறந்து நான் சிவாயிள் வளம் தந்தவந்தான்
சின்னாத்தினை தடமறியா சித்தி
சிண்ணைத்தினை சிவ் சித்தி க்கிரகமெடுத்தி
புறப்பலா அசுத்தி புறப்பெரிய விரைக

வாழையயிரிவொர் சிண்ணு உன்நாட்டில் வாக்கிடுக
 தெங்குயிரிவொர் உன்நாட்டில் செவ்வினநீர் வைப்புக
 கடுப்புபதிநாட்டி உன்நாட்டில் காப்பார்க்கள் தையகத்தே
 வளநாடு அரசாள் (சிண்ணு வே) வைக்கவிள்க
 உன் கணனி (சித்திரத்தான்) (சிண்ணு) கடுத்தானி
 உன் பூமிசித்திரத்தான் சிண்ணு புத்திரன் வைக்கவிள்க
 உன் சீமைசித்திரத்தான் துறவுத்தனகில் வைக்கியே
 சிண்ணு நான் பிறந்தான் உன் சீமை அரசுபதி
 (பெண்ணக நான் பிறந்து புலம்புகிறேன் நான்யான்)
 சிவ் போல் நீ இடுந்து சிண்ணு அரசாடும் அரண்மனை
 பூகையான் நானிடுந்து புலம்புகிறேன் நான்யான்
 தென்னநீரைந்திடுக்கும் சிண்ணு தென்னநீர்
 தென்னநீர் காய்த்தே எப்பிறவி சேர்ந்தழிகையானே
 மந்திரநீரைந்திடுக்கும் சிண்ணு வாக் விதி
 மந்திரயது சீர்க்கைய சிண்ணு மறித்து நீர் போன்றே
 மந்திர வளம் தந்திடுக்கும் சிண்ணு மந்திர மந்திர
 சித்திரகெட்டு

வயலெல்லாம் நெல்வளம் சின்னண்ணு வாடுகிறேன்
நாகத்தனியே

கிச்சி வளர்ந்திடுக்கும் சின்னண்ணு குழைச்சினை
புலகையிடம்

கிளங்கொடியாள் நாகத்தனியே கிடுங்கு புலம்புகிறேன்

உணரங்கும் பட்டாளம் சின்னண்ணு சேழவந்த வேடுதளம்

சேழவந்த வேடுதளம் சின்னண்ணு நீ தேடுநொடியில்
சுயந்தரவே

நாடுஎல்லாம் பட்டாளம் சின்னண்ணு நடுங்கி வந்த
வேடுதளம்

நடுங்கிவந்த வேடுவரை சின்னண்ணு நீ நலியவெட்டிச்
சுயப்பாடிய

இப்பாயி சிறை பிழத்துக் கொள்ளையிட்ட வேடுவரை

தப்பாமல் சங்கரித்து சின்னண்ணு தவிடுபொழுதெய்தரவே

பச்சை சிறைமகன் சின்னண்ணு படுவதென்ற இப்பாயி

பக்கம் விழுதொள் உன்னப் பதை பதைக்க வைத்ததுவே

நெக்கப் பிறக்கினுமா? சின்னண்ணு தேடுதொள் இப்ப
பாஷன்கனுமா

பக்கம் தேடு பெண்ணுதொள் உன் பட்டாளம் சீரமண்ணு

சின்னண்ணு என் பிறவி என் செவ்வத்தி இடுகிடே

பெரியண்ணு என் பிறவி பேர் பெரிய நாஜாவே

சுத்தியத்துக்க கரி சின்னண்ணு நீ தட்டான் பின்னே
யோதகைய

சுத்தியமும் பண்ணி நீ சுதிரலய் வரக்காணென்

உங்களை விட்டுப் பிரிந்து சிண்ணு உத்தமியான் வேறுபட்டான்

சுனித்துப்பிரந்து சிண்ணு தனியொருத்த வேறுபட்டான்

வேட்டைத் துறையிலே தான் சிண்ணு வேறுபட்ட மொழியை போல்

சுண்ணீர்த்துறையிலே தான் சிண்ணு தனிப்பிரிந்த மொழியை போல்

உங்களைப் பிரிந்து சிண்ணு உயிர் ஆயுத்தேன் உத்தமியான்

எங்கேயென்று நான் காண்கிறேன் சிண்ணை நான்
தேடிக்கொண்டேன்

எவ்வாறென்று நானறிவேன் என்று சொல்லி உத்தமியான்

பிரிந்தாய் கண்டறியேன் சிண்ணு சிவ் அற்றும் போய்றியேன்

வாசல் கடந்துறியேன் வாசலில் வீதி போய்றியேன்

திரையின் பிறகு சிண்ணு திரையால் வளர்ந்தவன் நான்

புரிந்தும் பகவான் வெளியில் வந்து இன்றிரைத் தண்டறியேன்

பகவனிடத்தில் கூறியனை வெளிப்பட்டுப் பகவானைத் தண்டிப்பேன்

என்று சுண்ணீர்த்துறையில் குடமறியா உத்தமியான்

சிண்ணைத் தேடி உத்தமி சகலம் புறம் புகிஞன்

மேலிடையே தான் உரையின் வாண்பன் திரை நாய

திரைப்பின்னே அம்மையின் திரை நோக்கி

Siva - Siva have I the heart to go to Viramalai today.
 For the sake of the brothers I am going to cry.
 I am going to Viramalai - alone - to protect her.
 I am going to the place.

சிவசிவாவென்று சொல்லி (சிவன்) நடனங்கரித்து
 வீரமலை வளம்புகுத டெனக்கு விரியுண்டோ (கிரந்தாளில்)
 [பேரமணிந்த அண்ணாடுக்காக அகிலையேங்கிப் போனேன்]
 பெண்ணாக நடப்பிறந்து வீரமலை வளத்தில்
 (பரிசுவந்துபோனேன்)
 என்று சொல்லி உத்தமியான் தியம்புடனெ அப்போது
 ஆதிசிவன் மாயவரை அக்புடனெ தானினைந்து
 பசுபதி ஐ.சுடுட பாதந்தை (உன்)வைத்துக்கூது
 சூதுகூ (கண்ணியரை) கையன்மா நாயகியே
 அகாசு(வாணி)வேகையே அனதொடு கண்ணியரை
 நான் காட்டன் நடப்பதற்கு கடியதுணை வரவேணும்
 (வளத்தில்) நடப்பதற்கு திங்கன் கடியதுணை வரவேணும்
 என்று சொல்லித் (குங்கிரம) N.ஸ்வரரைத்தானினைந்து
 அடுவனத்தில் நடப்பவம்பு சிவாமி ஆயனாடு (கிரந்தாளோ) திடுவானக்காவல் வாடும் செம்புலிங்க N.ஸ்வரரை
 என்று மணிதிருவண்ணி உத்தம யேங்கிப் புலம்பையான
 உத்தமியுங்கியே சிவாமி சிவனாடு. கண்குரந்தார்
 உத்தமியான் வரவாடி. பாதா தடமாதிம்

சிவசிவாவென்று சொல்லி (உத்தம சிவனரை) நடனங்கரித்து
 வீரமலை வளம்புகுத டெனக்கு விரியுண்டோ (கிரந்தாளில்)
 வாழ்கின்ற சொல்லி திதை வாய் விசுவங் கெட்டுவந்தேன்
 வாழ்வளம்புகுத சிவாமிமாயனாடு சொல்பபுகுயா
 [அடுவனத்தில் நான் துனிந்து அகிலையாடுவிக்க]
 பெண்ணாக நான் பிறந்து வீரமலை வளத்தில் புலம்பி
 (பரிசுவ)கல்
 என்று சொல்லி உத்தமியான் தியம்புடனெ அப்போது
 ஆதிசிவன் மாயவரை (உத்தம) அக்புடனெ தானினைந்து
 தென்மதுரை சொக்கராயம் கீழ்விழ்ந்துகூறியும்
 கிள்கிபுலம் வாடும் காமட: சி அம்மினயம்
 சிவந்திலங்க N.ஸ்வரரை உத்தம சிந்தையிலே தானினைந்து
 திடுவானக்காவல் வாடும் செம்புலிங்க N.ஸ்வரரை
 அகிலாண்ட N.ஸ்வரியை அக்புடனெ தானினைந்து
 பசுபதி ஐ.சுடுட பாதந்தை (உன்)வைத்துக்கூது
 உத்தமியுங்கியே மாயவரே மாய்க்க சூத்திரவண்ணியரும

எப்பக்கமிருந்து விளையாட பஞ்சவண்ணக்கிளி(வேணு) ~~கூடு~~ இன்னே சூழ வழி விளகி உத்தமித்தெயின்னை சூழவளகும்

என்ற சொல்லம்(கேட்டென) ~~பிரகந்த~~ சிப்போது (இன்னிடுக்கம்) மரங்கள் சேயுடன் எவ்வாறெல்லாமைபு தந்திடுக்கம்

எந்த மகக்கிளி(வேணு) தங்கையுமே கிரமாதவார்த்துதல்பிரிய சென்பகய்ய சிதிலே சந்தனமும் கோங்கு யுக்கை

தோகைமகக்கிளி(யானு) தூண்டியிருந்து பேசாது சிடர்ந்தடர்ந்த சோடியானே சிதிலே சிண்ணையாய்ந்தாக்) சூழ

பச்சைமகக்கிளி(யானு) பக்கமிருந்து பேசாது நான்குனித்து வழிவாடேன் (சிண்ணு) தடமொ தெரிய விளகி

கொல்லமகக்கிளி(யானு) சிது கிரம்(மரங்கி) நான் மயிராள் உயுக்கெண்ணை வார்த்து (அடுகும்) சூழ

வரமகக்கிளி(யானு) (விவேகமான) வார்த்து சூழவாள் திங்கையிடும் சிப்போ சிக்குப்பட்டு போற சிப்போ

என்ற சிண்ணு வே விதுமாக வார்த்து சொன்னும் சூடுக்கு சுகியுரிய பெரியண்ணு துள்ளிவழி வாரணிப்போ

வீரமகக்கிளி(சொல்) சிண்ணு நான் விடுப்புடன் நான் திடுவெட்டுடன் பிரிந்து சிண்ணு தேவன் தூண்டியவாடேன்

வீரமகக்கிளி(விதிதானே) என்ருவாயிள் நான் பெண்பிறந்த பேசுதயர்க்கு பெரிய தூண்ட வரவேணும்

வீரமகக்கிளி(விதிதானே) உன்ருவாயிள் நான்கிறகு புகிவகாடுத்து செங்கெடுத்து நானாய் போள்

(வாணத்திடுக்கம்) கண்ணவங்கிவாடானே நன்னதல் நான் மயிரிழையுயல் புகிவகாடுத்து மடப்புடுபோள்

நான்கிறகுப்பும் புகிவகாடுத்து யுறப்புட்டுடன் கானகத்திள்

நான் பிறவிதின் சிதுந்து திங்கம் போன சிடந்தாக்) சூழ

திங்கம் பட்டசிடம் நான் சூழ பாணி சிங்கே வாரணிப்போ

திங்கம் சிறந்த உண் சூழ சிண்ணு துங்கிவழி வாரணிப்போ

திங்கம் மண்ட கம் நான் சூழ வாரணம் தேவத்தியுயல்

My...
what...
of...
the...
ab...
diff...
V...
the...
Now...
V...
m...
to...
The...
sh...
ent...
m...
c...

என்று சொல்லக் (கேட்கையிலே) (அண்ண) எனக்கு நீ
 சம்போத
 எந்தமெக்கினி (பூண்) கந்தகையறே திதமாக வார்த்தை
 சொல்லும்
 கோகைமெக்கினி (பூண்) துணையிடுங்கு பேசாத
 பச்சைமெக்கினியானதுவ் பக்கமிடுங்கு பேசாத
 கொள்ளிமெக்கினியானதுவ் சிவ இரவ் (மயங்கி) வார்த்தை
 சொல்லும்
 வீரமெக்கினியானதுவ் (கந்தகையறே விரிதடாக)
 வார்த்தை சொல்லும்
 என்று (சொல்ல) அண்ணுவே திதமாக வார்த்தை சொன்னாய்
 [நீ வீரமெக்கினி (சொல்ல) விடுப்படுகை கேட்குடுப்பேன்]
 (அப்போ) வீரமெக்கினி (விரித்தாரை) என்ருளாய்
 சிவிலவக்மொயவடும் அண்ணு அக்கு எடுதினிட
 எடுத்திப்படிக்கவ்வலோ அண்ணு எனக்கு வந்தி
 னேன் எடுதிப்போ
 என்று சொல்லித்தந்தகையறும் கிப்படியே தானுரைச்சு
 வீரமெக்கினி விரிதடாக 2-ம் பகுதி
 (வழிபடுகையு) கண்கவங்கி வாராளை நவ்வந்தகை

Page 257 - 258

என்கி அடியும்போ சின்னக்கை வார்த்தை எது சொல்லும்
 2-3-1976
 அக்கு மணிக்கையறு என் பிறகு சின்னக்கை அது
 நவ்வந்தகை விடுத்த

அறிவு: No lament songs
 1970 ல் பதிப்பான
 ஸ்ரீ ஸ்ரீமத்காண்டி அம்மன்
 ஸ்ரீமத்காண்டி அம்மன் பாடல் எழுப் பித்தரின்
 ஸ்ரீ அறிவு 110-111 பக்கங்களைக் கொண்டு
 திருநாள் 4-வது பக்கம் கிண்டி.. தாய்
 சிவிலவக்மொயவடும் அண்ணு அக்கு எடுதினிட (1971)
 ஸ்ரீமத்காண்டி 257-258 பக்கம் திருநாள் 4-வது
 பக்கம் 2-ம் பகுதி.
 No Lament

Sarjan is coming on his horse through Managanai.
 Managanai took the form of a hunter & of Talayur Kali & hid
 Sarjan was coming fast & he bent the bow & aimed it
 Sarjan grabbed the arrow Page 100-101 with his R hand
 He turned in the direction of the arrow & said This arrow must be Managanai
 He jumped from the horse Managanai disappeared thinking Sarjan might catch him

(32)

மணியாற சூர்ச்சு வந்தி (தினாவயல்) வடுகினர் நல்லசங்க
 மடயல் வெடுமடும் மடயவணர் அம்போது
 எதிராளி சொபேமாத எடுத்தாரே வேடனாக
 தூய்துக்காளிமோவ் தானெனத்தாரர் வடிவமுடம்
 பச்சைக்குழை முறிச்சு பாங்காக மறைய செய்சு
 வீரமக்ச்சூர்ச்சு வந்தி சங்கம்வினாவாக மார போது
 [சிறுவளத்தி வின்வாங்கி சீராய்க் கணெதாடுத்சு]
 விட்டசரம் அம்பாவி வினாவச்சு வடுகெய்ப்போ
 வந்ததொடு சிம்மையச்சு சங்கம் வளசு கையின் தாக்கிமுத்த
 அம்பு வந்த திசையாந்த்சு தினாவைய அம்பு திடுப்புகினர்
 மடனிட சாரியல்ல இவர் மடயவணர் திடுக்கெமணு
 மடயவணர் வென்று சொல்ல மனதின் தெரிந்தமல்போ
 தினாவைய வடக்குச் சங்கம் திரித்தாரே யுயிவின
 மடயல் வெடுமடும் மடயவணர் குதுசெய்தார்
 திருவிவந்த சங்கம் நம்மை திகொலும் தாக்கியுப்பாண்
 வென்று மடயவணர் துகிலிய மறையச்சு வட்டார

Sarjan
 Page 213-217

மணியாற சூர்ச்சு வந்தி (தினாவயல்) வடுகினர் நல்லசங்க
 விடுதிவடடு நல்லசங்க வெளிப்பட்டு வடும்போது
 பதினாறு முடிந்ததுவே சங்கம் கெட்டபாரதம் முடிந்தவேணும்
 மத்திரைப்போல மடயல் சங்கமார மத்திரை களம் செய்வவேணும்
 எதிராளிபோல நின்ற சங்கமார திருந்தகளம் ~~செய்வவேணும்~~
 தம்பியளக்காக (பதினாட்டு நாட்கடையம்) பெயர்ணர்
 தானிலக்கவழிப்பார்
 மடயல் வெடுமடும் மனதின் கபடுகடையாண்
 எதிராளிபோல மடயல் எடுத்தார் சொபேமம்
 பதினாறப்போல மடயல் பாங்காய் வடிவெடுத்தார்
 மத்திரைப்போல சீவாபி மடயல் வடிவெடுத்தார்
 தங்கத்தினுளையுத்த சரிசைவார்த்த இவ்வாயம்
 சரிசைவார்த்த இவ்வா தூயயல் மிதச்சுது
 சங்கம்ந்த நொண்டை மெவனிரச்சு சீதை தூய்துடுக்
 காளையப்போல்
 வாதமுத்தண்டை வின்வாக மல்லகைப்பூ கிணையாக
 சிறுவளத்தி வின்வாக சிறை திடுவெத்தார் மடயவணர்
 வின்வாழ்க்கையின் படித்த சீவாபி வேடகைப்போல்
 வடிவெடுத்தார்

He looked at the arrow & realized that his parents had asked for only 16 years - He knew the was Vishnu's wife when the arrow touched his forehead. He dipped in the river & took the arrow - saying it must come back to him

33

தையிலிருந்து சிம்ஸை கட்டிவந்தான் பார்த்தான்
 தாயர்வெரியநாச்சி தகப்பனார் இன்னுடையான்
 பொன்னம்பலத்திலே போதவரம் பெற்றுபய
 வயது நூறென்று சிங்கனின் வரங்களை வாங்காமல்
 பாவம் வயது பதினாறு போதுமென்று
 வாங்கியே வந்த வரங்களை கிப்போது
 பதினாறு முடிந்தகிளி நீங்கள் பாமகதிசேடுமென்று
 பார்த்தமே தம்பகீசர்கள் திசுபாமக் செய்வென்று
 விநற்றியனைபட்டு சிம்ய நேராகத்தானுமிப்போ
 வன்னிமரம் வாகைமரம் வாகைகத்தட்டுவெளி
 திடுப்பாக்கடல் சீழ்கி தீர்த்தகிடு தானுமு
 செங்கையால் சிம்ய சீடுகளை எடுத்தனிடம்
 வரவேண்டுமென்றுசொல்ல வகையுடனே
 சிம்ஸைவாட்டார்
 நேராக சிம்யமே விநற்றியனை தான்பாய்ச்சு
 திடுப்பாக்கடலளவே தீர்த்தகிடு தானுமு
 வந்ததே சிம்ய வகையுடனே செங்கரிடம்

சுவலகட்டும வில்லெடுத்தார் தீர்த்தகிடுகாணியம்போல்
 வெள்ளிககட்டு வில்லெடுத்த சுவாமி வேட்டுவையு
 போலாது
 எதிராளியோட சங்கரைநேரித்திடுத்து கொல்லவேண்டும்
 சீர்த்தவதியார்த்து சுவாமிதானும் நேரித்திடுத்து
 பச்சைக்கிடுகிடுத்து சீர்த்தவதியில்பாங்காய் நேரித்து
 வைத்து
 பச்சைக்கிடு மறைவில் சுவாமி பதிவெடுத்தார் வேடுவகம்போல்
 மணப்பாறை சீர்த்தவதி திரிணைவட்டு வகிடும் நல்லசுங்கிடு
 மாப்பக்கு நேராக திரிணை வடுகென்று சொல்ல
 மாத்திரைப்போல மாயம் மண்பயாட்டுத் தான்பயங்கி
 சிவவளைத்து வான்வாய் சிம்போசீரெய்க்கிணை நொடுத்தார்
 செங்கனியாக சிம்ய சிடுகை திரிணை ஜெயம்புரவாயத்து
 தம்பிவாட்டு
 வெத்திக்கிடுநேர்யுத்து மாயம் நேர்க்கிணையாக சிம்ஸை
 வாட்டார்
 விட்டசரம் சிம்பாதி விணைச்சுக்கடல் திடுகி
 மின்னல் நேரிப்போல வெளிச்சுதிட்டுக் கண்பயித்து
 சீர்த்தகிடுவீதி சிம்பயு வேங்கைமரம் கடுகி
 தீரெமரம் தட்டுவெளி விணைச்சுமகையோகையிலே

Remem
 Verse
 6
 H
 Version
 (Paraphrase of Sanyas)

If I fall on the ground I'll be eaten by worms - so he spread a cloth on a rock. He knelt on one knee (L) facing N. He died. Virabalan arrived & cried. He thought the drum must announce it. He took the drum & blew it. He took the magic sound.

தினாரை வெள்ளை வெள்ளைப் போட்டுத் திட்டுவது பற்றி

சுவிதணம் வீசியப்போ வேங்கைமாம் ~~சுவிதணம்~~ ^{பட்டுப்போ}

பூமியிலே நாம் மடிந்தால் புகழி அகையெண்ணு

வாரதொடு சிம்ஸை சங்கர் வகையாகத்தான் பார்த்து

பாறையாள் தானும் பட்டுவீண விரித்து

நெற்றிக்குவந்து சிம்ஸை சங்கர் நேரிசுத்தால் திடமுவிட்டு

வலதுகரையுன்றி திடதுகரல் மண்புயட்டு

வந்ததொடு சிம்ஸை சங்கர் வலதுகையில்தான் பிடித்து

மண்புயட்டுக் காணான்றி மார்பில் பாய்ந்து ^{கையத்து}

சிம்பு வந்து திசைபார்த்து திரிசைமைய சிம்புபுதிடுப்புகிட்டு

வடக்கு முகத்திலிடுபி வைகுந்தம் சேர்ந்தாரை

சிம்பு வந்து திசைபார்த்து இமரசங்கு சீக்கத்தித்து பங்குத்து

தூரை சிபுவுடுத்து வீரபாடுதான் வடுகும் ^{வேளையிலே}

பச்சைக்கிடை மறைவில் வேடா பசுங்கி கிடுந்து நீயும்

கண்டானை சங்கரையும் கண்கவங்கி தானும் ^{மண்புயட்டு}

மண்புயட்டு எழுந்திடுந்து வாகாய்க்கிண தொட்டுதாய்

எதிர்ந்துப் படைபொடுதி திறந்தகன மாகியேதான்

என்று வாங்கோபம் சினத்துடனே வாங்கிமுந்து ஏது சொல்வார்

மடிந்து கனமாக இனக்கு மாற்றினிடுந்தானே ^{(வேடா) நீ}

எதிர்ந்துப்போர் செய்யாமல் தோளிந்திடுந்து ^{சிம்பு வட்டம்}

ஒங்கி சிபுமேல்போ என்ன சொல்வான் வீரபாடு

என்கை கவம்புகொண்டு கவங்கவே எத்தானே

சத்தியத்தைக் கிறியேதான் சதிராக சிப்போது

இனது மணிமடுடம் திரித்தமுடி மந்திரவா ^{கைகிரை}

சிபுக்கும் தவிர முரசு சூண்டவர்க்குக் கேட்க ^{வேணும்}

வட்டமிட்டு திரிசைவிட்டு மந்திரவான் சூம்புவிட்டு

நீயின் இமியியாடுந்தானும் நிசியுடனே கேட்க ^{வேண்டாம்}

மெல்லாயவான் சூம்புவிட்டு வீசுகிறார் சிப்போது

என்றுமே சொல்ல விபத்தானே வெத்திக்குதாய்

வீசுகைத்துப்பி சபயம் வேடானப்போள் விவகிக் ^{திரிசைமையிலே}

வெத்திக் குதாய் பிடித்து விவங்கவ முரசுத்து

விவகிக் திரிக்க நீ வெசைமந்திரனடா வேட்டுவென

மந்திரவான் சூம்புவிட்டு வகையாகத்தான் வாங்கி

வட்டமிட்டுத் திரிசைவிட்டு வாடுவென வீசுகிறார்

He played it on the ground & with courage he fell on it.

வானநிஜத்திவைத்து மனந்ஜனிந்ஜவீரபாடு

வானினமேல் இதிந்ஜவீரபாடு மடிந்து கைமாதிரிவட்டம்

(35)

மந்திரவான் வீச்சுக்குத் துன்பியலாகக் லாத்திரின்பு
போவதென்றான்

சிப்போ லாத்திரின்பு போவதெயன் மண்டியிட இத்தான்
புதுங்கி

வானினிபோவ மாயன் தேஜங்கிப் புதுங்கியேதான்

தேஜங்கிப் புதுங்கியேதான் வேங்கைமறத்து ஒளிவிடுந்ஜ
ஒசாவ்ஜுகிசென்

இம்பிட்டாற வெட்டாத திடுகெத்து வங்கிசுமர்

இன்னுடன் எதிர்த்தவரை வெட்டினான் எதற்கு

விரிசுந்தவரை வெட்டினான் இதை உரியபுடன்
சுலரியந்தான்
ஏறமோடா

சிந்து மொழிகற் சொல்ல திமரசுங்கி சிப்போ மனநிவண்ணி

மனிட சீடனென்றல் மந்திரவானுக்குத் துன்பி மதுவாந்து
பேசுதா

மனிட சீவனன் சிவாமி மாயஜமாய் கருணாமிவன்

மாயவனும் எஞ்சு சொல்ல சங்கர் மனதில் தெரிந்தமப்போ

சுகிள இதிரைவாட்டு சிவாமிமய கிறங்கிப் புனி
செய்வமென்று

இத்தமதேசியாட்டு சங்கர் கிறங்கித் திரிந்தகயானை

மாயவனும் எஞ்சு சொல்ல மனதில் தெரிந்திமொம்
சங்கடுகடு

கிறங்கியே சங்கர் நம்மை திடுகொழும்புதான் பிறப்பார்

எஞ்சு மாதிரின்பு போவ சிவாமி மாயவனும் சுகிவட்டார்

கையிலிடுந்த அம்மை சங்கர் கட்டபுகர் துன்பாந்து

தாயார் லெரியநாச்சி தகப்பனார் இன்னுடையாக

பொன்மலர்மலர் இங்கனம் பெறுவற்றுவந்தபடி

வயது நூறு என்று சொல்லி இங்கினை வாங்குவரம்
வாங்குமலர்

புகிணு போதுமென்று இங்கனம் பாலம் வரம் வாங்கிவந்து

புகிணு முடிந்தினி நீங்கள் பாலம் கதிசேவையும

எழுத்து முடிந்தினி நீங்கள் ^{கிந்திடுக்கக் கட்டாய} ~~புகிணு கதிசேவையும~~

என்றுமே அம்பலவெதாள் எழுதி கிடுந்தையும

பந்திணுமே தம்பசங்கர் பாலம் செய்வதானெனவே

செங்கினையின் அம்பை சங்கர் சீக்கிரமாய்த்தாள்
பாந்தது

மாயவனார் அம்புஎனின் கிரமமாய் தானுமினி

என்றியவேபட்டு நேராகத்தானுமிப்போ

வந்திமரம் வைமரம் வாகாகத்தட்டிவையி

வேங்கைமரம் விரமரம் விதமாகத்தாள் பாய்ச்சு

திடுப்பாற்கடல் பூக்கி தினதீர்த்தம் தானுபடி

செங்கினையின் அம்பு சீட்டுஎன விர்துனிட்டு

வரவேணும் என்று சொல்ல சங்கர் வாகையுடனே
அம்பை விரட்டார்

சங்கர் மொழிப்படியே சிம்புதான் பாய்ந்து வெற்றிதனில்
 மாநகன்களினில் பாய்ந்து மகாதீர்த்தம் தாண்டி
 வந்ததே சிம்பு வகையுடனே சங்கரிடம்
 சிம்புபோலிதரமேல் போட்டிருந்து இவ்வமப்பட்டுடேத்து
 பட்டை விரித்துவைத்து சங்கர் பாய்காய் மடித்து வைத்து
 யுரியான நாடி இரதான் பெறக்கொனி யுத்தியடியமென்று
 பாறைமேல் பட்டுசினு பாய்காய் விரித்து வைத்து
 சித்கமேல் வலதுகாங் கிண்கிவைத்து கிடங்கல்
 மண்படியாட்டு காணுகின்றி மாம்பில் வைத்து கெடயத்தை
 வடக்கே நுகம் சிடும்பி வைகந்தம் பார்வையுந்தான்
 கைவளம் பார்த்து கண்ணு இமாரகங்கு கண்ணு மக்கமாகிவிட்டார்
 தாரை சிபுயெடுத்து வீரபாடுதான் வடும் வேளையான
 கண்டார் இமாரகங்கு படுகனத்தை கண் கவங்கித்தூன் பார்த்து
 எங்கி சிபுஜமவன் என்ன கொள்வான் வீரபாடு
 மகியோட சிற்றெனும் யு சி கண்ட மற்போடு வய்தூர்கல்
 எதிர்த்துப்படை பெருகி சி கண் திந்து திறந்தகனமாகவேதும்

மடிந்து களமாக்க உதங்குமாத்தான் திருந்தான்

என்று ஏங்கி அஞ்சும்போடு என்ன சொல்வான் வீரபாடு

சிவனை நினைந்து ஸ்திராமமாயிருந்தான் திராடூறு

எனது பிரமணத்தான் ந.ஸ்வரணத்தாணினைந்து

சத்தியத்தாகக் கூறி திர்ப்போடு எங்கன் தண்டவர் சிறை

வெள்ளாள்களத்தில்

சிறைக்கிர்ப்போடு எங்கன் தண்டவர் சரி இயிழிவந்தாயும்

நான் அடிக்கும் தவின்றிரச சத்தம் எங்கன் தண்டவர்க்கு

சரி இயிழி கெட்கவேணும்

அடித்தான் கடிங்களை வீரபாடு அடித்தானெவற்றித்

கொம்பு

எவற்றித் கொம்பு துண்டித்து வீரபாடு அந்நெரம்

அந்தெவற்றித் கொம்பு கடிங்களை விண்ணுளகம்போங்கெவற்று

அப்போ கடிங்களை வீரபாடு தகாசமாய் விட விட நின்று

மந்திரவான் துய் விட்டு வீரபாடு வகையாகத்தான் வாங்கி

அவருநின்று திவைத்து வீரபாடு அப்போ மனத்துணிந்து

அட்டவிட்டு மவனி கொண்டு அதுபடிய பிட்டு நின்று

வட்டமிட்டு விளையாடி வான்மேல் வந்து திரித்தான் அப்போ

வானமே பட்டுவி வீரபாடு மடிந்து களமாக்கி விட்டான்

வளநாடு பட்டணத்தின் தட்டான் வந்தும் உள் யடுந்து வளநாடு பட்டணத்தின் தட்டான் வந்தும் உள் யடுந்து
 சிந்திசொழிபெயர்வு பொன்னார் அரண்மனைக்கு வாரான சிந்திசொழிபெயர்வு பொன்னார் அரண்மனைக்கு
 பனகனி(வாழியாக) பொன்னார் பார்த்தாரே(குட்டான) பனகனி(வாசலாவே) பொன்னார் பார்த்தாரே(கண்ணாவே)
 [நியாடுடைமணிதாடா (சிப்பி அரண்மனைக்கி வாரான) [நியாடுடைமணிதாடா அரண்மனைக்கு வந்து விடுகின்ற]
 சிந்திசொழிகேட்டுத் தும் தட்டான் அடக்கமாய் ஆய்வந்து சிந்திசொழிகள் சொல்ல தட்டான் சிந்திசொழிதட்டாய்
 சிவாபி பராக் கொண்டு சிவாம பணிந்துமப்போ
 கரிதான் சோழருக்கு (நாண்) திருவளம் கொண்டு போன அட்டம் பணிகள் செய்வு சிவ வணங்கி நிற்குகயின்
 [நெருத்தாணுதிவாட்டது சிவாபி அடக்கமாய் போகவேண்டுமே] நெருத்தாணுதிவாட்டம் திடுக்கிடுதலம் ஏது சொல்?
 கள்ளன் பெருத்தவழி கடுவன முள் ளுவழி சிந்திசொழிகள் சொல்ல தட்டான் அப்போது ஏது சொல்வான்
 சிந்திசொழிபெயர்வு சிவாபி அடக்கமாய் போகவேண்டுமே சிவாபி அடக்கமாய் போகவேண்டுமே
 கரிதான் சோழருக்கு கடுவளம் கொண்டு போன

Page 91 -

சிந்திசொழிகள் நாண் சிந்திசொழி போகும் வழி
 [நெருத்தாணுதிவாட்டது நெருத்தாணுதிவாட்டம் போகும் வழி]
 கள்ளன் பெருத்தவழி சிவாபி கடுவன முள் ளுவழி
 கள்ளன் பெருத்தவழி (சிவாபி) கடுவன முள் ளுவழி
 சிந்திசொழிபெயர்வு (அரண்மனையின்) சிவாபி அடக்கமாய் போகவேண்டுமே

சிப்போயு சட்டான வெண்ணர் அடுகே வரவதெழுத்து
 [கொண்டுவந்த கடுவந்தை இரிக்கட்டாய் வச்சிடுங்கு] கண்ணம் தவங்காதே தட்டான் யோசனைகள் செய்வாதே
 (அரண்மனை) வாசலிலே அம்புயடுங்கு போடா நீ
 சிந்த(மொழி) சொல்ல தட்டான் (சிப்ப) மனங்குளிர்ந்து
 கடுவந்தை கொண்டுவந்தது கதவழியில் வைத்து ம்போ
 அசார வாசல் முன்னே அனந்தன் வந்து (கண்ணசந்து) கடுவந்தை கொண்டுவந்து (சித்தாநி) கதவழியில்
 கள்ளக் கிறுட்டை யூட்டு கண்ணுளன் (கூலங்குளானை)
 பொருளைப் பொருத்தானும் பொன்னம்பல சிவாமா
 நித்திரை உசய்கையிலே நிதி தெட்ட (செம்பேந்தன்)
 (கூல்கங்கல் கிள்ளாமல்) தட்டான் கோதித்துப் பார்த்திருந்து
 பாதி (கிரவல்) பதினைந்து நாழிகையால்
 தட்டான் எழுந்திருந்து தீவக்கடையின் வந்து நின்று
 சித்திரவல்கும்பார்த்து தட்டான் சூது (மிசாநினைத்து)
 சுவராணந்தன் துண்பேந்து தட்டானும்

சிப்போயு சட்டான வெண்ணர் அடுகே வரவதெழுத்து
கண்ணம் தவங்காதே தட்டான் யோசனைகள் செய்வாதே
 [கொண்டுவந்த கடுவந்தை நீ இரிக்கட்டாய்க் கட்டி வைத்து]
 (அரண்மனையின்) வாசலிலே அம்புயடுங்கு போடா நீ
 சிந்த(மொழி) சொல்ல தட்டான் (சிப்போ) மனங்குளிர்ந்து
 கடுவந்தை கொண்டுவந்து (சித்தாநி) கதவழியில் வைத்து ம்போ
 அசார வாசல் முன்னே அனந்தன் வந்து (கண்ணயர்ந்து)
 கள்ளக் கிறுட்டை யூட்டு கண்ணுளன் (கூலங்கிணுளை)
 (சிப்போ பொருளை) பொருத்தானும் பொன்னம்பல சிவாமா
 நித்திரை உசய்கையிலே நிதி தெட்ட (செம்பேந்தன்)
 (கூல்கங்கல் கிள்ளாமல்) தட்டான் கோதித்துப் பார்த்திருந்து
 பாதி (கிரவல்) பதினைந்து நாழிகையால்
 தட்டான் எழுந்திருந்து தீவக்கடையின் வந்து நின்று
 சித்திரவல்கும்பார்த்து தட்டான் சூது (நினைத்தானை)

வெள்ளம் பிடியில் வெட வெணுமென்று
கல்லுமிக எடுத்து கடுகியே வடுகையான
பாசக் கடித்துடனே படுத்திருக்கும் நாய்களெல்லாம்
[சிக்காரமிடத்து காணுகித்து சிக்கரித்து நிற்கையான]
தட்டாணும் கண்டு சீதிகேடன் தான பயந்து
சுடுமில்லி சண்டலானே சிபுயந்தான் சொம்புனை
கூடத்தில் படுத்திருக்கை கொசுவ கடித்து சினை
வெடுகெடம் தாக்கமில்லி வேதனைகமானதான்
கல்ல எடுத்துக் கொண்டு கடுகி நாய் போவமெல்லாம்
வேட்டை நாய்க்கண்டு வெவொய் சிறைக்கேய்யா
வெள்ளநான் சொம்புந்தன் எடுத்துரைக்க (காண்க) கட்ட
சின்னவடா தட்டானே சிறிவு வெட்ட லோடு
சிக்கெக்கரம் வெணுமெல்லாம் தூவெனமுயிச் சொல்லாமல்
பேசாமல் (எடுத்ததற்கு) பிழைகேமாசம் வந்துவிடும்
[நாய்கள் இசுத்து சினை நொடியமாய்ப் பேசுகினிய]
சின்ன சீந்து சந்தாய் பேசுகெரியும் சனித்து எடுத்ததற்கு

சுவதானாக கல்ல தான உயர்த்து தட்டானும்
வெள்ளமே டுமுடிக்கு முச்சுட வெணுமென்று
கல்லுமிக எடுத்து கடுகிவடுகையான
சித்துளி நாய்க்கண்டு சீறியே தான இசுக்க
சோனங்கி நாய்க்கண்டு துள்ளி எடுத்திருந்து
பாசக் கடித்துடனே படுத்திருக்கும் நாய்களெல்லாம்
சீனி நல்ல நாய்க்குடம் முகி எடுத்திருந்து
பிடிக்கித்தனைக் இசுத்து முன்வாங்கி தான் சிபுடி
[சிக்கரித்து தான இசுத்து சிப்பாரித்து நிற்கையான]
தட்டாணும் கண்டு சீதிகேடன் தான பயந்து
பிள்ளை வைத்து காலை முன்னே வைக்க மாட்டாமல்
நெஞ்சு யறை சிறைத்து வெடுகிச்சுத் தரவெனாய்
மரம்போல நின்றுணை மதிமயங்கி தட்டானும்
புளந்துண்டம் போல பார்க்கல் கையிள்வைத்து
பிள்ளை மதிமயங்கி நெடுகெடம் மெய் மறந்து
கிளைக்கண்டு நாய்க்கள் திரண்ட இசுக்கையான

Green
Should
be...
Page 43
Date 3/6

[என்று பொன்னுண்டவரும் திசையந்தரானவரும்]

[இனித்த நாய்களையெல்லாம் உத்தமங்கிளையாகக்]

கிட்டாயும் கூடத்தில் சிறை(படுக்கை)கொண்டே

கூடத்தில் தட்டாமை (இருள்) மலம் நடுங்கி)

[எப்ப விரியுமென்று ஏங்கியே தானிரந்தான்]

பொருள் புலந்ததும் பொன்னிடம் தானும்வந்து

[பொன்றார் சுவாமியே நான் போகவேண்டியபோ]

நல்லதென்று (பொன்னும்) நல்லாகப் போய்வாடா

என்று (கூட்டவரும்) திடுக்கிடனை சொன்னே

[நல்லதென்று தட்டாமை நடுக்கிடனை தான் பார்த்து]

வைத்த கடுவனத்தினை வாகையுடனே தானொருத்து

[கடுவனத்தை கட்டவிரித்து தான் பார்த்து]

[என்னுள் அல்லது ஏனோவைத்திடுக்க]

[பொன்னுள் கொண்டு வந்தேன் மரவாணி வைத்தாடு]

தைப் பொருளும் திவ்வமல் திடம் பொருளும் நான் வாங்கி

பொருளை பொறுத்த பொன்னம்பல சுவாமி

பொருடெனவே கண்டவழித்து போன்றவகளை தீக்கி

பார்த்தார் பொன்னுண்டவரும் கிட்டான் பனைமரம்

கண்டு பொன்னுண்டவரும் திவ்வம் திவ்வம் என்று

அதற்குயே பொன்னுண்டார் சீவாமி என்று சொல்ல

வேட்டை நாய் சித்திரையும் வெண்குருமிசக்கிளையாக

செம்புலே அசாமிசிகைத்து மிகத்தான் பயந்து

அக்கி நடுங்கித்தட்டான் சிபுத்துடைகத்தான் நடுங்கி

யாடு திவ்வம் கூட்டவனை சிபுயன் நான் செம்புலம்

கூடத்தில் படுத்திடுக்கினை கொசுக்கடித்த காரணத்தால்

வெண்குரு தாக்கமில்ல வேதனைகள் அனதினன்

கிண்கிண்கிண வேறுபென்று தான் எழுந்து திவ்வம்

கல்ல எழுத்துக் கொண்டு கடுகி நான் போகவென்கலை

வேட்டை நாய் கண்டு வெடுவாய் குகிக்குய்யா

அங்கு வடுவென்கலை சிபுயன் தக்க குடகுய்யா

[வொன்னுனி கொண்டு போதுள் சோழர் யொக்கன் கொடுப்பாரென்று]

கூடத்தில் போகவென்றால் நாய்க்கொள் விட்டுக் கொடுக்கையா

வொன்னுனி தானுயிர்ப்பா போய் வெளிந்து கொண்டது

தேவரீர் பேசுகையான் தெளிவு வந்ததெந்ததுக்கு

[கொளகர் அரண்மனையின் கவசியின் செய்கிறிடுந்தேன்]

என்று தான் (செம்புவெல்) எடுத்துரைத்தான் (அக) கேட்டு

வேளாளர் செய்து விட வேடதுந்தான் சுவசியே

அவ்வவடா தட்டானே அறிவு விகட்ட டோர்

கொலல் கட்டியாடுந்தொடும் கடத்தலாங் கூடுமோ

வெளியே நீ போகவென்றால் என்னை விடையெடுப்பா

சுத்தம் போட்டுமே தட்டான் சிறிவட்ட மாடுகிறான்

தீயங்கச்சேரம் வேணுமென்றால் திரவெனடிப்பிச் சொல் லாமல்

அப்போது யொன்னாப்பவ சிவாமி அகலாக்கினான் செய்து

நீ வாயாவம் பண்ணாமல் மறுவாங்கிது பேசாமல்

அரண்மனைக்குடென்றந்த தீயின் சிவமாத மாடுமடு

நீ பேசாமல் (எடுத்ததுதான்) பிழைமொசம் வந்தது - விடும்

அரண்மனையின சிவியு கூட்டுவன் செய்யாதே

[நாயகக்கட்டியாடுந்தது தினால் நாயமாய்ப் பேசுகியல்]

யொன்னுக்குப் யொன்று போகவே நான்காராவான்

இவ்வாறு போனான் நீ எடுத்தாய்ப் போகியல் நீ

என்றுமே யொன்னர் சிதமாகச் சொன்னாரே

இக்கை சந்தி சந்தாய்ப் பேர்த்தெரியும் துனித்தி எழுந்ததற்கு

அப்போது தட்டானால் அறிவிழந்து சொல்லுகிறான்

[என்று யொன்னுண்ட வடும் சிதமாக வார்த்துச் சொல்லி]

யொன் வெண்டாம் யொடும் வெண்டாம் போகவே
எடுத்துக்க

[தினக்குமந்த நாய்க்கித்தான் சித்தமடுந்தானடக்கி]

திரங்கன் எடுக்கவாங்கியென்று சத்தியங்கல் திரன்
செய்தால்

தட்டானது கூடத்தில் தான் (போகச்) சொன்னாரே

சத்தியங்கல் செய்தால் சரிவென்று நான்காராவான்

கூடத்தில் தட்டானால் (சூக்கி மனந்திரவெடுக்கி)

சூதாசு தட்டான் சூழ்ச்சியுடன் சொன்னது

புதைபுதைத்து தட்டானும் பண்பாய் படுத்தி இந்து

சிப்பாய்யானும் சிசுவர்சரி வென்று

[எப்பொழுது விடியவென்று எண்ணி சிவன் தானிடுங்கால்]

வெற்றாங்கு இளத்தேரியில் விரைந்து ஜலம் திற்கிறது

விடிய நல்ல காலத்தில் பொண்ணர் தூரிதமாய் எடுத்திருந்தார்

காவேரிபொருள் கண்புரண்டு திற்கிறதது

சிந்த நல்ல வேளையிலே சூயதொடு செம்படுவம்

சிந்தக் இளத்திலே சிந்தமனை குதூய பாய்

தூங்கி எடுத்திடுங்கு திடென்னாந்து நங்கியேதான்

[வசியத்துவகுதிறது வளமான சரியிலே]

வாரி எடுத்திடுங்கு மன்னவரை கிட்டவாந்து

சிந்த ஏரியிலே சிந்தத்தனத்தின் மதுகுண்டு

பொறுமை பொறுத்து பொண்ணம்பல சிவாமியரை

மதுகிலே சீழ்க்கிவந்து சிப்ப மானது சத்தியகிரம்

[சீக்கலவரை என்சுகூறி சிபுயேனும் போகவேண்டும்]

கிங்கன் கிழமைவந்து செய்கு தகெடுவென்று

நல்லதென்று (போன்கூண்டார்) நவமாக போய்வாடா

சிந்தமெழுகூர் தட்டான் சிவமகிழ்ச்சு தானுமப்போ

என்று (பொண்ணை வடு) திடுகுடனே (வார்த்தை) சொன்னார்

போய்வாரைவென்று பொண்ணரிடம் விரைபென்று

[நல்லதென்று போய் தட்டான் நவமாகவேயார்த்து]

வீரமகன் தாட்டு வழி வேகமாய் வாரானை

கதிரோன் சித்தி சிடம் கண்ணளக் சிபுயேனும்

வைத்து கடுவந்ததை (தட்டான்) வதையுடனே குண்டு

[கடுவந்ததை தானெடுத்தது தட்டான் கட்டவிர்த்து தானுமார்ந்தது]

[எக் நாயி சிவ வசு வேறு சிந நாயி வைத்திருந்து]

[பொன்னாழி கொண்டு வர வேறு மரநாழி வைத்தீனா]

என்பொருடும் திவ்வமல் கடல் பொருடும் தூண் ^{வாங்கி}

[பொன்றாழி கொண்டு போனான் சோழர் பெற்றவரிட
பொன் கொடுப்பார்]

பொன்றாழி கொண்டு வர சிவனை மரநாழி வைத்தீர்போ

அந்த விதிக்குறைக்து என்ன செய்வேன் சிவனை என்ன

[காராளர் அரண்மகையில் களவியன் என்னு வந்தேன்]

வெள்ளாளர் அரண்மகையில் அரிசையின் என்னு வந்தேன்

வெள்ளாளன் செய்த பிழை (சிவனை) வேடனாந்தான்
சேவகியே

காராளர் செய்த பிழை கண்ணர் மறவடுந்தான் சேவகியே

வைத்த கடுவந்தை சிவனை வடுப்பு குறைத்தாரை

தின்றாழி வைத்த மடுப்போ சிவனை அடுக்காய
வைத்தவர்களை

அழ்த்தப்பரித்தாலும் சிவனை சிவகாறு அடுமென்று

கொண்டு வந்த கடுவந்தை அறிக்கட்ட விடீர்துடுக்க

வைத்த கடுவந்தை மனந்ஜயத்து எடுத்தவர்களை

காயாச்சி சூண்ட பொருள் சிவனை கடந்த மனங்கடே
காராளர்

அய்யோ சிவனை என்னு மரநாழி புலம்புகிறான்

சிவன்மூல வரலாலை சிவன் சிவசுந்தர சிவசுந்தரி

பொன்னம்பல சிவாமியர்க்கு சம்போ மனமிரங்கி

நன்மை செய்து பேர்களுக்கும் சுகாபிதிமை நீக்காதே

எவ்வாசலலை திருந்துவாய்கள் செய்யாதே

நீவைத்து கஞ்சுந்தர வகையாய்த் தொடருமின்

உனக்கு என்ன நிர்ணயங்கள் செய்யுதா உவையுமடா

என்று பொன்னம்பலர் சொல்ல ஏது சொல்வான் சுகாரி

[வெற்றியும் துன்பமும் விதமான ஏரிமேலே]

வெற்றியும் துன்பமும் என்று ஏதேனாக இருந்தாலும் முண்டு

சிறு துன்பமில் அநேகம் முது உண்டு

சிறு உள் துன்பம் 4000 பிறகு பிறகு வாரணடா

நான் வெற்றி திழை விடுதி விட்டுப் போவதில்

திற்பார் திழைமையிலே சத்தியம் செய்யவே தாரணடா

என்றுமே பொன்னர் சொல்ல ஏது சொல்வான் தட்டாழம்

நம்பிவருவேன் நல்ல திற்பார் திழைமையிலே

என்றுமே தட்டாழம் ஏகிவழிநடந்தான்
சீர்தொழுக தட்டாழம் தாரணடா சம்போ
நாட்டுவழியை வாட்டு வரலாலை காட்டு வரிவாரணடா

[சத்தியம் என்ற திட்டம் பின் போனவம்]

[சத்தியத்தைக் கருதியதால் பெண்ணுண்டவர் திட்டமில்லை போனவமே]

[இதனை வடபுறங்கி இளந்தாயால் சென்றது]

[சத்தியம் பண்ணவே இதனை விட்டு தானும் திரும்பியபோது]

கொண்டுவந்து வந்ததற்கு நான் இரிகட்ட விரித்ததில்

செவ்வரிசையாகிதைத் தண்டிட்டு கைகொடுக்க

மீயளவு வைத்தாலும் தீர்மானம் நானாயினேன்

கணபதி சத்தியம் எனும் கணசக்தி ரின்பார்கன்

[நீதி விளங்கவேண்டும் நியாயங்கள் நிற்கவேண்டும்]

விநாயகர் சத்தியம் எனும் வெகு சத்தி ரின்பார்கன்

[சத்தியம்) சீயமையும் சுவர் கொடுத்த புண்ணியமே]

(கிவன்) வைத்து கடுவனத்தை மனதாற் கொட்டவில்லை

தாய் தந்தையையும் தானும் தீர்ந்தது போ

கிவன் கொண்டுவந்து கடுவனத்தை தீர்மானம்

[சத்தியம் பண்ணுகிறேன் திட்டமே பாடுமென்று]

மனுசாடகி வைப்பதெனும் மானிடரைக்

[செங்கிக் கொடுத்தாய் போ உன் கொடுத்திதான் யுதித்து]

[நீதி விளங்கவேண்டும் சிவாமி நீதிபார்க்கு]

[சீதாபு நாகம் சிடைகிடங்கு வாடினதை]

நாயம் விளங்கவேண்டும் சிவாமி நடுபார்க்கு

மீயளவியன் செந்தாகம் (வாடிமர்க்குக் குழியிலே)

நிதினைச் சுவரை சிவாமி விநாயகரைத்

வடபுறவியன் குடிசை நாகமெல்லாம்

சத்தியமும் பண்ணவேதான் தான் வாரார் நல்ல பெண்ணு

முன் வீச்சிப்பின் வீச்சில் குடிவந்தாயும் நாகம்

சிவனை தீர்ந்தது போ சீரானாயிருக்கான் தொகு

பெண்ணுண்டமும் புர கொடுத்திவாரபோது

குடிசும் பிறம் மாவை மீயளவார்த்தான் தொகு

திட்டமாய்ப்போ தான் சத்தியம் கொள்ளாம

மாயம் விடுமென மனதனை தான் தொகு

- [தாயிலே கங்கப்போட தட்டானும் தேடுகிறான்] தாய் டனதி வெண்ணி தன்பிறப்பை வெஞ்சி வெண்ணி
- [சேக்கரைப்பிள்ளையாரவெடுத்த முடியானே) போட வென்று (சீன்யாசி) ஐயாரையும் தவற் கொடுத்த (முண்ணியாரையும்)
- [வந்தி எடுத்தானே வகையுடனே பிள்ளையாரை] பேர் கொடுத்த வெண்ணப்பன் சுவாமி பொதுவாசி ஐயாரை தானினாந்து
- [தூக்கமுடியாமல் தட்டான் சோர்ந்தே நிற்கையிலே] வாக்கெடுத்தி கிளையாரை வகிர்ந்தி பிந்தி விட்டு
- [உட்குமிழி புத்திவார் உ வகையுடன் வந்தி விட்டார்] கட்டிப் பித்தித்தான் கோடாவி முடிந்தால் போகா கோட்டு
- [சத்தியம் பண்ணினது தட்டானே சம்பந்தம்] மந்திவான் தாய் விட்டு வகையாகத்தான் வாங்கி
- [சிந்திமொழி கெட்டதும் சச்சரியமாய் தட்டானும்] [சத்தியங்கள் பண்ணுகிறேன் தட்டானே பார்த்துத் கொண்டுமடா]
- [சேக்கரை சத்தியம் உ வகிந்து ஏற்காது] [செங்கிக் குதித்து மப்போ பொண்ணர் உட்குமிழிதான் அடைகிடந்து வாழ்கிறதை [46] தோர்]
- [பிரமுகியியில் புத்திசுவாமி உ ன் குமிழிவந்து விட்டான்] [ஐதாநாகம் குமுதியில் துள்ளி விளையாடுகிறது]
- [சத்தியம் முடிந்த தென்னு சம்பதிப்பே நானும் போ] தொக்தாநாகம் குமுதியில் துள்ளி விளையாடுகிறது
- [சிந்தி மொழி கெட்டதும் பொண்ணர் சிப்ப சூதுகொள்வார்] மங்கரியன் செந்நாகம் (வாடும் குமுதியது)
- [சிக்கினைண்டா உ க்கையின் சிவா உ ன் பட்டைடா எட்டடி விரியத் திடுன் குமுதியில் சிடுந்துமங்கை வாழ்கிறதை]
- [சேவாக்கிலே உ ன்னிடம் வகையாக சிக்கிவிட்டேன் தீண்டி பொண்ணுண்டவரும் தனக்கு தொடுவான் எடுத்தி]
- [தட்டுப்பட்ட மானது போல் சிக்கினைண்டா உத்தனிடம்] வீதிசுள் பொண்ணுண்டார் குமியியல் வீதிக்கு சிரவமல்லாம்
- [பிரமுகியியில் புத்திசார் பொண்ணுமப்போது] துண்டு துண்டாகவேதான் தூள் தூப்பியாக வெட்டி

Page 49

Page 50

Page 50

[உருகலம் சத்தியத்தான் சிவாமி உவகத்துக் குறிகாது]

[பிறகு குழி உட்பு குந்து சிவாமி உட்குழி வந்திராது]

[சத்தியம் வந்ததென்று சிவாமி சம்பந்தமேன் நரகமுபேன்]

[சிந்தனொழிகன் கொள்வ பொன்னர் அப்போது துது சொல்வார்]

[சிக்கினெண்டா உன்னையில் (உருவாக்கிகுல்) சிரசு
உன்பட்டெண்டா]

[கிட்டெப்பட்ட மான் போல துட்டானே சிக்குப்பட்டுப்
போனெண்டா]

[கூடலிசென்று கோதையத்தான் வாரிப்பின்னது தான் குடிந்து

கூட்டமயிர்குடிந்து கோடலி குடிந்து மந்தே தான் போட்டு

[பிறகு குழி உட்பு குந்துர் பொன்னம்பல சிவாமி அப்போ]

[காய்த்து வடும்துண்ணியிலே பொன்னர் திந்து வடும்தான் போல்

[செழுவடும்துண்ணியிலே செதுங்கிவடும்தான் நான்கையப் போல்]

[துள்ளமுத்தம்மாபு (வெம்மாம்பெரி) சரி குழி வார்போது

[வெற்றிமன்னன் பறகு நடுவன் விசேஷ பறகு குடிக்கினது

[சுவின் குரகமுடிக்கினது பொன்னகெட்டு சரி குழி
அட்டெப்போ]

[எண்ணி மனைகலங்கி அப்போது துது சொல்வார் பின்ன பொன்னு]

[சீவ-சீவா) மண்ணியுத்தேன் மிளையுத்தேன் வானவீரன்
சீங்கறையம் நாளித்தேன்

பொன்னியூர் தேன் பொன்னியூர் தேன் பொன்னியூர் தேன்
பொன்னியூர் தேன்

[மேலும் வேட்டுவர்க்கு கிவன் மேலாளாய் வந்தவன்குறல்]

தமிழகத்தின்குறல் கிவன் கிவன்மாய் வந்தவன்குறல்

[வீணும் வழுக்கிடுஞ்சு படுபாடி வீண்சுத்தியம் கைகிடுகளை]

கிவன்மாய் வெண்ணியப் போ பொல்தர் துறல் வடுகெவையின

கிடுகிடுகோணக்கல்செ பெருங்கி உட்குமிதி காணின
சாய்நடி மப்போ

கிடுகெனே கிடுகி கவத்து தட்டாள் நிசியாக நிடுகிடுகளை

தட்டாள் நிடுகெனே (மந்திரவான் கோதி) கிடுகிடுகெனே
கண்ணகிடுகெனே

பார்த்தாரே கிடுகெனே - தட்டாளை - பார்த்து நன்மொன்று

கிடுகெனே கிடுகிடுகெனே தட்டாள் சரிநிந்து வட்டானே

என்று வந்தவழியோட பொல்தர் மார்த்தென்கொல் சிடுகெனே

பிறகுமிதி மேலேறி சிவாதி பிண்குறல் வாரப்போது

கிடுகெனே கிடுகெனே கிடுகெனே கிடுகெனே கிடுகெனே

தட்டாள் கிடுகெனே பார்த்து கிடுகெனே கிடுகெனே

கிடுகெனே கிடுகி கவத்து தட்டாள் நிசியாக நிடுகிடுகளை

என்கிடுகெனே பொல்தர் கிடுகெனே கிடுகெனே

திருத்திடுக்காகம் சிறகிற் வைத்து சிவன்புலனை
என்றுமே சொல்ல எடுவாக்கரியா ஞாவிற் பிழ்ந்து
உரையுந் சித்திதம் எங்கும் விளங்க வைக்க வேண்டி
சிந்தமண்ணம் போடு சொல்ல திதுமான வைபவம்
செயுன கரகம் அம்பா கத்து சீயல் வைத்து
ஏந்தின கரகம் எழிலாகச் சொழ்த்து
கரகபுனை கணமாக திங்கல் செய்து
கேவபுனை கீமலங்கனி முப்படிமுடன் செய்து
சீய சிவங்கரித்து சீரெயுணு தான் செய்து
திங்கலெனாகி யுமை தேவபுனை யாக வேணும்
வெள்ளி யொடுகி யுமை விடுது யுணு யாக
எடுவாக்கரி யான் சீவம் ஏந்தவண்ணம்
தெம்பையன தெயு மன்னன்புல
தைகதட்ட வாய் பொழி கடுகிய வன்கேழ்த்
திந்தவிதமாக திருந்து யுனை செய்து யானை
பேடு குற்றமுந் பேடு பிழையுந் வராது டா
என்றுமே எடுவாக்கரி யான் ஏந்தலும்
சொல்லியாலே

நம்ம உலகே உலகே உலகே உலகே உலகே
நாய்க்கர் உரைக்க நல்லது மன்னவரும்
நாய்க்கரைத்தான் கொடுது நலமாக குது சொல்லா
எடுத்தவிதமாக நாய்படைப் போம் நாய்க்கரை
சிவபுனை நாய்க்கர் சிவங்கரித்தான் பார்த்து
உங்கல் மனை சித்தி பண்ணி உத்தமரை திராடி
உங்கல் மனை துனிலே உயர்க்க கொடு திண்கையிட
புத்தவது போட்டு பாங்காய் சிவங்கரித்து
வாறடி கடுகு வகுப்பாகக் கட்டி வைத்து
பச்சியும் கொணமுந் பாங்காகக் கட்டி வைத்து
திங்கல் கிழமை சிவ கெங்கை திராடி
ஏழுக்குத் திருக்காகம் திதுமாக முன்ன வைத்து
நாய்க்கரை வளது யுநம் நினைவை வைத்து
பட்ட கொடுகாரமாம் படை கொடுத்து வள்ளியரை
வளது யுநமாக வைத்து சிவ போட்டு
மந்திர மகா முனியை வளமாக முன்ன வைத்து
திந்திரமான துனித் தடுப்பண்ணை நினைவை வைத்து

சிஷ்யுடைய சீய்கிறெனென்று சிஷ்யுடையே
சீய்க்க கொண்டார்

கட்டுவர்க்கும் சோடனையாய் கனமாக முன்னெனவந்து

காரணம் திருவதையும் என்கொடுத்து வாங்கவென்று

வெல்லெடுக்கும் புத்தி திசுமாகக் காணுமாக்குது

கிறந்தன் திசுமை திங்கன் திறமா கச்செய்யுமென்று

இத்தியசெய்து இடனை சிஷ்யுடையவைத்தான்

நல்லதென்று இடனாடும் நவமாக இவர் சேர்ந்தார்

இடனாடுக்கு இடனாடு செய்து முடிசுறைந்து

நாய்க்கர் சொங்குப்பாமல் நன்றாய் முடிசுறைந்தார்

இடனாடுக்கிப் பிறத்தியேகமாய் இத்தமர்கள்

பாத்தல் விளக்கி பாவாடை காணுங்கட்பு

புச்சியும் கோரணமும் பாங்காகத்தான் துவங்க

கட்புயலங்கரித்து காரணவைத்தான் நினைத்து

கங்கை குள்முடிகி கீர்த்தியுடனம்போது

நீராமப் பட்டுகுத்தி வெற்றியினே நினைந்து

மாநா திடுக்காகம் வறையுடனெடுக்கெனவைத்து

வந்திய திடுக்காகம் திடுகுடனெடுக்கெனவைத்து

புவான் சிவங்கரித்து சிவன் பொற்கொடியான்
சிவக்கொகம்

மருமம் மரிக்கொடுத்து வாய்த்த முன்னை
மல்லகையம்

கனமாகச் சீதபு கரகத்து முன்னே வைத்து

வலதுபுறமாக வாளாணி சங்கடுக்கே

வீரமகா முனியை விடுப்பியங்கே திரையும் வைத்து

கயங்கை கரகம் கனிக்கரகம் திரையும் வைத்து

தேய்காய் பழு மும் திறமாக முன்னே வைத்து

செங்கடுப்பு ரஸ்தாளி சிவிரயுக்கி வைத்து

செவ்விளநீர் கண்திறந்து திறமாக முன்னே
வைத்து

பும்பாளி கொண்டு வைத்து பொற்கொகம் துண்டில்
வைத்து

சீரம்பிராணித்துராயம் கம கம வெண்தூண் போட்டு

வீரமலையை வெண் முடியை க்கு காணுக்கி

சுபதூயம் தூண் கொடுக்கி தேவியவன் மாநாவுக்கே

சித்திரக் திவ்வையாட்டு மாநா சூதேசமாய்ப்
பாய்ந்து

சித்தன் மகனும் தேவ மனங்குனி வந்து

நாகர்க்குடி காவலாளர் வல மணி

திருமுடிமேலே வைத்து தேவிதன் நடக்க

நாட்டார் நடந்தபொங்கே நாம நடந்துவா

தேவ்விநின்றபுலாதுவார் கெம்புமிக விழு வார

வழிபடுப்பார்க்கானே தெரிவ் நின்றநாட்டாரை

சிவபொது பொன்னர் சங்கர் சிவன்மேலே தான்பாங்கு

சிதம்பரமே பங்குத்து சிவப்பரித்துத் தான்பாங்கு

நாகரவைப்பார்க்கு மந்திரவான் கைவாங்கி

சிண்ணெடுதம்பியரும் சிண்டுவிரையாடி

சிவம்பம் பொருதி சினாத்து விளையாடி

நாகரவைக்கடம்பு வந்து மண்டபத்தில் தாண்டி

சிவமங்கல் கைய சிந்துமக்கள் யுணையிட்டி

சிவமங்கல் சிவ சிந்துமங்கல் யுணையிட்டார்

சிவமங்கல் சிவ சிந்துமங்கல் யுணையிட்டார்

விட்டுக் கொடுப்பாங்கள் விதுமங்கலாஜம்
வைத்து

புரிசைக்கொடு துள்ளுக்குட்டுப் பாங்காக்கீதானும்
அடுபென்றி கோழிக்கு ^{சுவங்கரத்தா} அப்புகை

யுகைமிகப்போட்டு பொங்கலுடன் வீற்றிடுங்கும்

கம்பையனும் யுகைசெய்து கனத்த டுசுத்தான
வாங்கி

பட்டம்கினை ஆல்வகங்கு பாவன் வாங்கிகொடுத்தா

அப்புகை கிவர்க்கம் கிடுத்தார்க்கம்

வித்தக்கையகினை விதிப்பயத்தவர்க்கம்

கித்துகை சொல்லுமென்று கியல்பாக கெட்ட
வர்க்கம்

பெரியகொண்டி துணைமொளவ் பிரவலமாய்
வாழ்த்திடுப்பார்

பொகன்னர் சங்கர் கிடுகையினுள் யுகுடனே
வாழ்த்திடுப்பார்

மீள்வாணர் கிடுகையினுள் கியல்பாக
வாழ்த்திடுப்பார்

அல்போவ்குழைத்து அலகையோவ் வேகேற்றி

மீங்கிவ்போவ் சிற்றும் மீதியாமல் வாழ்த்திடுப்பார்

வாழிமிக வாழி வைபுகடுமும் வாழியவை

(அறிஞர்)

வாழி.

வாழி

முடியுயர்ந்த வென்னியங்கிரி வேலா தேவா

முடியுயர்ந்த வென்னியங்கிரி வேலா! தேவா!

மொழி கிருவை உளஞ்சன் பத்தும் பதிகம்(பாடி)

மொழி கிருவை உளஞ்சன் பத்தும் பதிகம்(பாடக்)

[குடி செழித்துயர் குடியும்படுகி கொளநிலைச் செம்மடையன்]

[குடி செழித்துக் இவம்படுகிப் பெரியக்காண்பு]

[ஆயி பெரியக்காண்பு வாழி]

கூன்றுடையான் மக்கள் பெண்ணசங்கலோட

கொடியுயர்ந்தும் பெண்ணர் சங்கர் சிந்தையின்கவாழி அடி தவருந்ளதங்கம் அத்தை பின்னை

வெற்றிக்குவர்க்குபாடு சாம்பாணம் மணமுனியும் வாழி அழுடுலகா முனி சாம்பான் தினிதேவாழ்க

[படியிலதை யச்சிலட்டு படித்தவர்கள் கேட்டவர்கள்] [படியிலதை நிகர்ப்போர் அச்சிலட்டுகள் கேட்டோர்]

புண்பு மிடுந்து துக்க சிலகாத்திரச் செவ்வாய் வாழ வாழி

பாடியவர் செவ்வெணம்பெற்றே வாழ்க!